CITYWIDE BEHAVIORAL EXPECTATIONS

to Support Student Learning

Student Intervention and Discipline Code

and Bill of Student Rights and Responsibilities, K-12

Effective April 2015

Citywide Behavioral Expectations to Support Student Learning

Kòd disiplin ak kòd entèvansyon elèv *Student Intervention and Discipline Code* ak lwa sou dwa ak responsablite elèv *Bill of Student Rights and Responsibilities*,K-12),

Efektif avril 2015

NYC
Department of Education
Carmen Fariña
Chancellor

22549_Discipline_ Code_April2015_Haitian Creole.indd 1 4/17/2015 5:41:48 PM

Carmen Fariña
Chanselye

Elizabeth Rose
Chanselye adjwen
Division of Operations

Lois Herrera
Administratè ekzekitif anchèf
Office of Safety and Youth Development

Se règleman Depatman Edikasyon Vil Nouyòk pou l pa fè diskriminasyon ki baze sou ras, koulè po, rejlijyon, peyi orijin, sitiyasyon sitwayènte/imigrasyon, laj, andikap, sitiyasyon konjigal, sèks, oryantasyon seksyèl oubyen fason moun idantifye tèt yo oswa eksprime sèks yo, nan pwogram edikasyon li yo ak nan aktivite l yo, epi pou l kenbe yon anviwònman kote pa gen arasman seksyèl, jan lalwa mande l.

Ou ka voye kesyon konsènan respè lwa apwopriye yo ba: Office of Equal Opportunity, 65 Court Street, Brooklyn, New York 11201, (718) 935-3320.

Se *Citywide Behavioral Expectations to Support Student Learning* (Kòd disiplin ak kòd entèvansyon elèv *Student Intervention and Discipline Code* ak lwa sou dwa ak responsablite elèv *Bill of Student Rights and Responsibilities*,K-12), ki te prepare dokiman sa a pou *Office of Instructional Publications*, ki gen kòm direktè Christopher Sgarro, pibliye. Se Tobey Hartman ki fè imaj *Graphic design* ak fòma a.

NÒM POU MEZI ENTÈVANSYON AK DISIPLIN VIL LA

Depatman Edikasyon Vil Nouyòk *New York City Department of Education*(DOE) pran angajman pou garanti lekòl nou yo se anviwònman ki gen sekirite, sennesof epi ki gen lòd kote ansèyman ak aprantisaj fèt chak jou. Yon lekòl sennesof ak ankourajan depann de efò tout manm kominote lekòl la—pwofesè, elèv, responsab, paran, konseye, travayè sosyal, estaf sekirite, founisè sèvis ki gen rapò ak edikasyon espesyal *related service*, kafeterya, travayè, gadyen ak estaf otobis—pou trete yonn lòt ak respè.

Nan dokiman sa a gen Lwa sou dwa ak responsablite elèv *Student Bill of Rights and Responsibilities* ki ankouraje konpòtman elèv responsab ak yon anviwònman ki gen diyite ak respè lè yo mete prensip pou ede elèv pandan y ap lite pou yo vin sitwayen k ap pwodui nan yon sosyete varye.

TABMATYÈ

Paran kòm asosye ak prezans 2

Ankouraje bon konpòtman elèv 3

Pwogrè nan disiplin 4

Nivo enfraksyon 5

Entèvansyon sou prensip 6

Metòd pou koreksyon 8

Echèl pwogresif konsekans pou sipò ak disiplin 9

Konsidere konpòtman vyolan ak konpòtman ki baze sou patipri 10

Pwosedi disiplin 12

Apèl ak transfè 14

Lwa sou Dwa ak Responsablite Elèv 15

Zam ki entèdi 19

Enfraksyon A: Klas K– Klas 5yèm ane 20

Enfraksyon B: Klas 6yèm-12yèm ane 26

NÒM KONPÒTMAN

Tout manm kominote lekòl la— elèv, estaf ak paran—dwe konnen ak konprann nòm konduit ke yo atann pou tout elèv respekte ak konsekans ki genyen si yo pa respekte yo.

Citywide Standards of Intervention and Discipline Measures (Kòd disiplin lan) bay yon deskripsyon konduit ki pa respekte nòm konduit elèv nan lekòl leta Vil Nouyòk. Li gen ladan divès entèvansyon sou prensip ak divès mezi disiplin ak entèvansyon ki posib ke lekòl yo ka itilize pou pini move konduit. Li gen ladan tou *Bill of Students Rights and Responsibilities*.

Kòd disiplin lan aplike pou tout elèv.

PARAN* KÒM ASOSYE

Elèv, paran ak pèsonèl lekòl la yo tout gen yon wòl nan kenbe lekòl yo sennesof epi yo dwe kolabore yonn ak lòt pou reyalize objektif sa a. Estaf lekòl la ta dwe kenbe paran yo okouran konpòtman pitit yo epi konsidere paran kòm asosye lè y ap chèche rezoud pwoblèm yo. Motivasyon paran yo ka gen ladan yon apèl nan telefòn ak/oswa yon mesaj ekri ak lòt bagay ankò. Kòm modèl, paran ak estaf lekòl la ta dwe montre konpòtman ke yo ta renmen wè elèv yo genyen.

Pou garanti paran vin tounen asosye aktif k ap patisipe nan ankouraje yon anviwònman lekòl ki sennesof ak ankourajan, yo dwe abitye ak Kòd disiplin lan. Responsab lekòl yo gen responsablite pou pataje enfòmasyon ki nan dokiman sa a ak elèv, paran ak estaf. Nou ankouraje lekòl yo fè atelye travay pou paran ka konprann Kòd la ak kòman pou yo travay pi byen ak lekòl la pou kore pwogrè sosyoemosyonèl pitit yo. Edikatè yo responsab pou enfòme paran sou konpòtman pitit yo ak pou favorize ladrès elèv yo bezwen pou yo gen siksè nan lekòl ak nan sosyete a. Yo ankouraje paran pou pale ak pwofesè pitit yo ak lòt estaf lekòl la sou pwoblèm ki ka afekte konpòtman elèv yo ak estrateji ki ka efikas lè y ap travay ak elèv la.

Li enpòtan pou gen gwo chita pale ak bon kominikasyon ant lekòl la ak lakay. Nan konferans sou konsèy direktè a oswa reprezantan l, yon konseye pedagojik, paran elèv la ak yonn oswa plizyè pwofesè elèv la se yon mwayen efikas pou ankouraje opinyon paran epi yo ta dwe fè yo ak elèv yo lè sa apwopriye. Paran ki vle diskite entèvansyon sou konsèy yo dapre konpòtman elèv yo ta dwe kontakte lekòl pitit yo, paegzanp koòdonatè paran an oswa si sa nesesè yo ka kontakte Biwo pou defans dwa fanmi ak angajman kominote *Family Advocacy and Community Engagement* (FACE)

Si yon elèv gen yon konpòtman ki pa apwopriye, direktè a oswa reprezantan l dwe rapòte konpòtman an ba paran elèv la. Lè yo kwè yon elèv komèt yon krim, yo dwe fè lapolis konnen epi yo dwe kontakte paran l. Gade Regleman Chansely A-412 *Chancellor's Regulation* (CR A-412).

Prezans

Prezans nan lekòl enpòtan pou pwogrè ak siksè yon elèv. Pèsonèl lekòl la dwe asire yo fè motivasyon, entèvansyon ak sipò apwopriye pou elèv ki gen pwoblèm prezans ki ka parèt kòm absanteyis oswa abitid absans ki pa motive oswa neglijans nan edikasyon.

Nan ka absanteyis, pèsonèl lekòl la dwe rankontre avèk elèv la ak paran l pou yo ka wè ki sipò ki nesesè ak yon seri aksyon apwopriye ki ka gen ladan bagay sa yo ak lòt ankò: entèvansyon sou konsèy, rekòmandasyon pou *counseling* ak/oswa rekòmandasyon pou pwogram apre lekòl.

Komite prezans lekòl la oswa komite estaf elèv la ta dwe revize ka absanteyis ki rive tout tan epi yo ta dwe enfòme pwofesè prezans yo, sansè a, konseye pedagojik yo, travayè sosyal yo ak lòt estaf lekòl la pou ede jwenn yon solisyon. Yo dwe rapòte ka neglijans yo sispèk nan edikasyon ba New York State Central Register dapre Regleman Chanselye *Chancellor's Regulation* A-750(CR A-750).

* Kèlkeswa lè yo itilize tèm "paran" nan regleman sa a sa vle di paran elèv la oswa gadyen l oswa tout moun ki jwe wòl paran oswa ki gen gad elèv oswa elèv la, li menm si li se yon minè emansipe oswa si li gen 18 lane.

22549_Discipline_ Code_April2015_Haitian Creole.indd 2 4/17/2015 5:41:49 PM

KREYE LEKÒL KI GEN SEKIRITE, ANKOURAJAN EPI KI GEN TOUT TIP ELÈV *INCLUSIVE*

ANKOURAJE BON KONPÒTMAN ELÈV

Mòd fonsyònman ak klima lekòl la gen yon gwo efè sou pwogrè akademik elèv yo ak rapò yo ak kamarad yo ak adilt yo. N ap atann pou chak lekòl ankouraje yon anviwònman pozitif nan lekòl la ak yon klima ki ofri elèv yon anviwònman ankourajan kote pou yo pwogrese ni onivo akademik ni onivo sosyal. Rapwoche elèv yo ak lekòl la gras ak opòtinite pou patisipe nan divès aktivite sosyal epi konekte yo ak pwogram prevansyon ak entèvansyon konplè ki enteresan, ankourajan, bay elèv yo eksperyans, estrateji, ladrès lavi ak sipò yo bezwen pou lite.

> Patisipasyon elèv enpòtan nan kreyasyon yon anviwònman ak yon klima pozitif lekòl ki ankouraje devlopman elèv yo ak reyalizasyon akademik yo onivo sosyal/emosyonèl. Lè yo ofri elèv anpil opòtinite pou patisipe nan pakèt aktivite sosyal epi konekte yo avèk adilt k ap ankouraje yo, sa diminye chans pou yo gen move konpòtman.
>
> Nou ka site kòm egzanp : bay elèv gwo opòtinite pou pataje lide ak enkyetid yo, epi patisipe nan aktivite k ap fèt nan tout lekòl la, devlope kapasite lidè ki nan elèv yo, rekonèt detanzantan siksè elèv yo nan pakèt domèn akademik ak lòt domèn ki mache ak kourikoulòm lan; itilize kòmantè pou koreksyon; epi devlope sistèm konpòtman pozitif nan lekòl yo. Opòtinite sa yo gwoupe ansanm ak yon pwogram oryantasyon konplè pou prevansyon ak entèvansyon, bay elèv yo eksperyans, estrateji, ladrès, ak sipò yo bezwen pou briye.

Aprantisaj sosyoemosyonèl se yon eleman debaz nan pwogram prevansyon inivèsèl yon lekòl pou tout elèv. Nou atann pou lekòl yo jwe yon gwo wòl nan ankouraje bon konpòtman sosyal elèv yo. Montre yon seri bon konpòtman sipòte tou bon jan opòtinite pou aprantisaj sosyoemosyonèl ki ankouraje rezilyans. Bonjan aprantisaj sosyoemosyonèl ede elèv devlope aptitid fondamantal pou lavi, paegzanp : rekonèt ak jere emosyon; devlope atansyon ak sousi pou lòt moun; tabli relasyon pozitif; pran bonjan desizyon; epi jere sitiyasyon difisil yon fason pozitif ak anpil etik. Lè elèv yo devlope aptitid sa yo, yo fè plis eksperyans pozitif avèk kamarad yo, yo angaje nan plis konpòtman sosyal pozitif epi yo gen mwen s chans pou yo gen move konpòtman.

Etabli yon estrikti sipò konpòtman ak entèvansyon nan plizyè nivo nan lekòl la ki esansyèl pou aplike disiplin yon fason pwogresif. Objektif sipò konpòtman se pou ankouraje rezilyans, ede elèv konprann ak suiv règ lekòl la, epi kore yo nan devlope aptitid yo bezwen pou satisfè konpòtman y ap tann pou yo genyen an.

Manm estaf lekòl yo responsab tou pou rezoud move konpòtman elèv ki deranje aprantisaj. Yo atann pou responsab, pwofesè, konseye ak lòt estaf lekòl yo angaje tout elèv nan estrateji entèvansyon ak prevansyon ki konsène pwoblèm konpòtman epi diskite yo ak elèv la ak paran l.

Estrateji entèvansyon ak prevansyon yo ka gen ladan yo sipò pou konsèy ak sèvis pou konsidere sitiyasyon pèsonèl ak sitiyasyon familyal; aprantisaj sosyoemosyonèl, rezolisyon konfli, medyasyon, negosyasyon nan tèt ansanm ant elèv, mezi pou koreksyon, jesyon kolè, jesyon estrès, rezolisyon pwoblèm nan tèt ansanm ak/oswa ladrès kominikasyon; itilizasyon lòt materyèl edikatif ak/oswa lòt metòd; sèvis enrichment; lòt plasman nan klas;ak/oswa devlopman oswa revizyon evalyasyon sou konpòtman ak plan entèvansyon sou konpòtman ke yo ta dwe kreye ak/revize kòm yon estrateji pou entèvansyon byen bonè ak lòt bagay ankò. Si, nenpòt lè otorite lekòl la sispèk difikilte yon elèv ka konsekans yon andikap ki ta egzije sèvis edikasyon espesyal, yo ta dwe rekòmande imedyatman ba Komite pou edikasyon espesyal *Committee on Special Education*(CSE).

Atravè itilizasyon estrateji pou entèvansyon ak prevansyon ki angaje elèv epi ki ba yo yon ide klè de objektif yo, manm estaf lekòl la fasilite pwogrè akademik ak sosyemosyonèl elèv yo epi yo ede yo respekte regleman ak prensip lekòl la.

22549_Discipline_ Code_April2015_Haitian Creole.indd 3 4/17/2015 5:41:49 PM

PWOGRÈ NAN DISIPLIN

Konprann disiplin kòm yon "moman yo ka anseye" enpòtan anpil pou yon metòd pozitif pou disiplin. Pwogrè nan disiplin itilize gwo entèvansyon pou konsidere konpòtman ki apwopriye nan objektif final pou anseye konpòtman sosyal. Pwogrè nan disiplin pa chèche pou pini elèv. Pwogrè nan disiplin chèche chanjman nan responsablite ak nan konpòtman pito.

Objektif disiplin pwogresif la se anpeche konpòtman negatif kontinye rive lè yo ede elèv yo aprann apati pwòp erè yo. Sa ki esansyèl nan aplikasyon pwogrè nan disiplin se ede elèv ki gen move konpòtman pou yo:

- konprann rezon ki fè konpòtman an pa akseptab ak mal li lakoz
- konprann yo ta ka fè ki diferan nan menm sitiyasyon an
- pran responsablite pou aksyon yo fè
- ba yo opòtinite pou yo aprann estrateji ak aptitid sosyal pou yi itilize alavni; epi
- konprann pwogresyon nan konsekans ki pi sevè si konpòtman sa a repete ankò

Chwa pinisyon an

Responsab lekòl yo dwe gade dokiman sa a(Kòd disiplin lan)lè y ap detèmine ki pinisyon pou yo bay. Lè y ap detèmine kòman pou yo rezoud pi byen pwoblèm konduit ki pa kòrèk, li nesesè pou evalye tout sikonstans ki fè pati konduit la. Yo dwe konsidere done sa yo avan yo detèmine mezi disiplin ki apwopriye a:

- Laj ak degre matirite elèv la;
- dosye disiplin elèv la (paegzanp nati nenpòt move konduit, kantite ka move konduit avan ak mezi disiplin ak entèvansyon pou konsèy ki te aplike pou chak);
- tip, gravite ak dimansyon konpòtman an;
- sikonstans/kontèks konduit la te rive;
- kantite fwa ak dire konpòtman an;
- kantite moun kite gen konpòtman an;
- Plan edikasyon endividyèl *Individualized Education Plan(IEP)* elèv la, Plan entèvansyon konpòtman *Behavioral Intervention Plan*(BIP) ak/oswa Plan akomodasyon 504 elèv la, si genyen.

Entèvansyon pou gid yo se yon diplis nan mezi disiplin yo.

Yo dwe fè tout efò posib pou korije move konpòtman elèv atravè entèvansyon sou konsèy ak lòt estrateji tankou metòd k ap pote nouvote nan lekòl la. Entèvansyon sou konsèy yo enpòtan paske konpòtman ki pa apwopriye ak vyolasyon kòd disiplin lan se ka sentòm pou vin gen pwoblèm ki pi grav ke elèv yo ka bay. Kidonk li enpòtan pou pèsonèl lekòl la sansib ak pwoblèm ki ka enfliyanse konpòtman elèv yo epi reyaji yon manyè ki pi favorab la pou bezwen yo.

Pinisyon ki apwopriye a ta dwe konsantre sou prevansyon ak entèvansyon ki efikas, ankouraje rezilyans, anpeche entèripsyon nan edikasyon elèv, epi ankouraje devlopman yon pratik pozitif nan lekòl la. Lè move konduit yon elèv lakoz yo mete l deyò nan salklas, lekòl la ta dwe konsidere pou itilize medyasyon ant kamard oswa pwosesis metòd reparasyon an kòm yon estrateji efikas pou ede elèv yo retounen ak siksè nan pwogram regilye pou elèv.

Pou elèv ki gen andikap ki gen konpòtman ki anpeche yo patisipe nan lekòl, yon evalyasyon konpòtman fonksyonèl *functional behavioral assessment* (FBA) se yon zouti enpòtan pou konprann kisa ki lakoz konpòtman elèv la. Yon paln entèvansyon pou konpòtman *behavioral intervention plan* (BIP) apre yon FBA bay metòd presi pou rezoud pwoblèm konpòtman elèv la.

22549_Discipline_ Code_April2015_Haitian Creole.indd 4 4/17/2015 5:41:49 PM

DEGRE DISIPLIN

Nivo enfraksyon

Citywide Standards of Intervention and Discipline Measures fè elèv yo pran responsablite pou konpòtman yo. Yo gwoupe enfraksyon yo nan senk nivo dapre gravite enfraksyon an. Nenpòt lè li posib ak apwopriye, repons pou move konduit la ta dwe kòmanse ak nivo disiplin ki pi pitit a epi li ta dwe gen ladan entèvansyon sou oryantasyon ki apwopriye.

Direktè, pwofesè, paran, estaf lekòl bezwen konnen mezi disiplin yo ka pran lè yon elèv gen move konpòtman oswa lè li twouble yon salklas. Kòd disiplin lan divize an de seksyon-Seksyon A : Klas K-5yèm ane ak Seksyon B: Klas 6yèm-12yèm ane—pou asire yo konsidere laj ak matirite jeneral elèv la. Gen kèk enfraksyon ki pa aplike pou elèv ki nan klas matènèl-3yèm ane.

Nivo pwogresif enfraksyon	
Nivo 1	Konpòtman ki gen rapò avèk kolaborasyon/non respè regleman
Nivo 2	Konduit dezòdone
Nivo 3	Dezòd
Nivo 4	Konpòtman agresif oswa ki lakoz chòk
Nivo 5	Konpòtman grav oswa vyolan

Chak nivo enfraksyon gen ladan yon seri entèvansyon sou oryantasyon ki posib ansanm ak yon echèl pinisyon soti nan minimòm rive nan maksimòm yon pwofesè, yon direktè, responsab egzekitif anchèf *Office of School and Youth Development* oswa reprezantan Chanselye a oswa sipèentandan kominote a ka pran.

Enfraksyon ki site la yo se pa yo sèlman ki genyen. Elèv ki gen move konpòtman ki pa nan lis la ka resevwa pinisyon ki apwopriye pwofesè a, direktè a oswa responsab egzekitif anchèf *Office of School and Youth Development* oswa reprezantan Chanselye a oswa sipèentandan kominote a ka bay dapre vyolasyon regleman lekòl la. Pou asire ke estaf, elèv ak paran okouran tout nòm konpòtman yo atann yo, regleman lekòl yo dwe fèt alekri epi yo dwe disponib pou tout elèv.

Kòd disiplin lan ofri mezi responsablite pwogresif pou elèv ki gen move konpòtman repete malgre entèvansyon ak/oswa mezi disiplin apwopriye yo te pran avan.

Y ap pran mezi disiplin ki pi sevè kont elèv sa yo ki gen abitid move konpòtman tout tan. Lè sa posib ak lè sa apwopriye, avan yo pran mezi sa yo responsab lekòl yo ta dwe fin itilize mezi disiplin ki mwen sevè yo epi itilize entèvansyon pou konsèy yo.

Ka ak lè Kòd disiplin lan aplike

Nòm yo tabli nan Kòd disiplin lan aplike pou konpòtman:

- nan lekòl pandan lè lekòl;
- avan ak apre lekòl, pandan yo nan lakou lekòl la;
- pandan y ap vwayaje nan machin NYC DOE peye pou yo;
- nan tout aktivite lekòl la patwone; ak
- sou lòt pwopriyete ki pa pwopriyete lekòl la lè konpòtman sa a ka gen efè negatif sou pwosesis edikatif la oswa lè li mete an danje sante, sekirite, moral oswa byennèt kominote lekòl la.

Lè move konpòtman an gen ladan kominikasyon, jès oswa pawòl, enfraksyon an aplike pou kominikasyon oral, ekri oswa elektwonik, tankou tèks mesaj, imèl ak rezo sosyal ak lòt bagay ankò.

KONSIDERE BEZWEN KONPÒTMAN TIMOUN KI NAN PRE-K

Kòd disiplin lan etabli tip konpòtman yo atann pou elèv klas K-12yèm ane genyen. Kòd disiplin lan pa konsène elèv ki nan Pre-K. Depatman Edikasyon *Department of Education*(DOE) ak Administration for Children's Services Vil Nouyòk pran angajman pou asire tout timoun ki soti nan pwogram debitan, prepare pou rantre nan kindergarten tou pre pou reyisi onivo akademik ak konpòtman. Pou plis enfòmasyon sou Jesyon konpòtman, gade deklarasyon Administration for Children's Services ak deklarasyon DOEsou jesyon konpòtman nan sit wèb DOE a anba seksyon *Early Childhood*: http://schools.nyc.gov/Academics/ EarlyChildhood/educators/UPK.htm.

KONSIDERE BEZWEN ELÈV KI GEN ANDIKAP

Yon Evalyasyon konpòtman fonksyonèl *functional behavioral assessment* (FBA) se pwosesis pou konnen rezon ki fè yon elèv gen konpòtman ki anpeche l aprann epi kòman konpòtman an gen rapò ak anviwònman an. Yo fè yon FBA dapre obsèvasyon, enfòmasyon pwofesè, founisè ak paran bay. Yo itilize l pou konprann konpòtman elèv, paegzanp kilè ak poukisa li rive epi pou devlope rekòmandasyon pou rezoud pwoblèm konpòtman an.

Yo dwe konsidere yon FBA lè yon elèv ki gen andikap oswa lè yo sispèk yon elèv gen andikap (1) toujou kontinye gen konpòtman ki anpeche li menm oswa lòt elèv aprann, malgre entèvansyon yo konsistan yo fè nan lekòl la anjeneral oswa nan salklas la; (2) gen konpòtman ki mete elèv la oswa lòt elèv an danje; oswa (3) ke CSE konsidere pou yon pwogram ki gen mwens restriksyon akoz konpòtman elèv la. Yo sispèk yon elèv gen yon andikap si paran an montre enkyetid alekri ke elèv la bezwen edikasyon espesyal ak sèvis ki gen rapò ak edikasyon espesyal *related services* oswa si estaf la montre enkyetid sou yon abitid nan konpòtman oswa si yo te rekòmande elèv la pou yon premye evalyasyon. Yo dwe fè yon FBA oswa revize l apre rezilta nan evalyasyon pou detèmine yon konpòtman *manifestation determination review* (MDR)montre konpòtman sa a se yon siy andikap elèv la genyen.

Lè yo fin fè yon FBA, ekip IEP a dwe konsidere si yon plan entèvansyon sou konpòtman *behavioral intervention plan* (BIP)nesesè oswa si yo bezwen mete l ajou. Yon BIP se yon plan ki baze sou rezilta yon FBA epi ki gen omwen yon deskripsyon konpòtman an, ipotèz yo ki di poukisa li rive ak estrateji entèvansyon ki gen sipò ak sèvis pou konpòtman pozitif pou rezoud pwoblèm konpòtman an. Pou plis enfòmasyon sou FBA, BIP ak MDR, gade http://schools.nyc.gov/Academics/SpecialEducation/Classroom/behavior/challenging-behaviors.htm.

ENTÈVANSYON POU ORYANTASYON

Pou ankouraje bon konpòtman, lekòl yo ofri yon seri sèvis sipò pou prevansyon ak entèvansyon pou elèv pandan ak/oswa apre lè lekòl pandan ane lekòl la. Lè yon elèv gen move konpòtman, Kòd disiplin lan gen yon lis entèvansyon pou konsèy byen long ke yo ta dwe konsidere dapre tip konpòtman elèv la genyen an. Entèvansyon pou oryantasyon yo fè pati entegral yon repons global pou move konduit. Yo atann pou lekòl yo ofri sèvis sipò nan tout etap pwosesis disiplin lan, menm pandan moman sispansyon. Lè yo itilize l kòmsadwa ak konsistans, entèvansyon pou oryantasyon an ede amelyore move konpòtman an, li diminye move konpòtman ki rive tout tan epi li kontribiye pou yon anviwònman lekòl ki pi pozitif. Sèvis sipò yo ka gen ladan yo nenpòt entèvansyon oswa yon melanj sèvis ki satisfè pi byen bezwen chak elèv an patikilye.

22549_Discipline_ Code_April2015_Haitian Creole.indd 6 4/17/2015 5:41:49 PM

Tip entèvansyon pou konsèy	
Motivasyon paran: Estaf lekòl la ta dwe kenbe paran yo okouran konpòtman pitit yo epi konsidere paran kòm asosye lè y ap chèche rezoud pwoblèm yo. Motivasyon paran yo ka gen ladan yon apèl nan telefòn ak/oswa yon mesaj ekri ak lòt bagay ankò.	**Rapò pwogrè akoutèm sou konpòtman:** Pwofesè ak/oswa direktè ka voye rapò pwogrè sou konpòtman ba paran regilyèman jiskaske yo santi elèv la gen kontwòl konpòtman l epi l ap travay nan salklas la avèk siksè.
Konferans pou konsèy: Direktè ak pwofesè yo ka mande yon konferans pou konsèy avèk elèv la epi, lè sa apwopriye, avèk paran elèv la. Objektif konferans lan se pou revize konpòtman an, jwenn solisyon pou pwoblèm lan ak konsidere pwoblèm akademik, pèsonèl ak sosyal ki ka lakoz oswa ki ka kontribiye pou konpòtman an.	**Devlopman kontra sou konpòtman endividyèl:** Elèv la rankontre avèk pwofesè yo pou kreye yon kontra alekri ki gen ladan objektif ak travay pèfòmans espesifk elèv la pral fè pou l atenn objektif sa yo. Elèv la, ak pwofesè a ak paran an , le sa apwopriye siyen kontra a.
Entèvansyon estaf *Counseling* fè: Lè yo disponib, estaf counseling lekòl la ak/oswa pwogram sante mantal nan lekòl la ofri divès sèvis ak entèvansyon sou sante mantal ki konfidansyèl ak konplè tankou: evalyasyon, terapi endividyèl, gwoup ak an fanmi, chita pale ak pwofesè ak estrateji edikatif pou paran ak estaf.	**Rekòmandasyon pou Ekip estaf pou elèv *Pupil Personnel Team(*PPT):** PPT a se ekip ki nan lekòl la ki itilize yon metòd avèk plizyè disiplin pou ankouraje siksè elèv atravè estrateji ak sipò prevansyon ak entèvansyon. Yo idantifye yon responsab ka *case manager* pou chak rekòmandasyon yo fè pou elèv epi yo kreye yon IEP pou ede elèv la fè fas avèk difikilte akademik ak/oswa sosyoemosyonèl li.
Rekòmandasyon pou òganizasyon kominotè *Community Based Organization* (CBO): Yo ka rekòmande elèv yo nan yon CBO pou divès sèvis tankou pwogram apre lekòl, counseling endividyèl oswa angwoup, fòmasyon lidèchip, rezolisyon konfli ak leson patikilye.	**Rekòmandasyon pou sèvis counseling konsènan dwòg** : Nan ka kote yon elèv prezante pwoblèm izaj dwòg, tankou izaj dwòg, posesyon oswa distribisyon ilegal dwòg, materyèl pou dwòg ak/oswa alkòl, yo ta dwe fè rekòmandasyon pou sèvis counseling ki swa nan lekòl la swa nan yon CBO lòt kote.
***Counseling* endividyèl/angwoup:** Counseling ofri elèv yon opòtinite pou pataje pwoblèm anprive ki ka gen efè negatif sou prezans, konpòtman ak/oswa siksè akademik. *Counseling* antigwoup yo ka konsidere bezwen tankou jesyon estrès, jesyon kolè, devlopman kapasite pou rezolisyon konfli ak/oswa kapasite kominikasyon ki efikas, elatriye. Elèv yo diskite ak kreye objektif epi yo aprannn estrateji pou rezoud pwoblèm ki pral pèmèt yo fè fas ak divès defi pèsonèl yo rankontre. Konseye yo ap fè konferans avèk paran yo regilyèman pou diskite pwogrè akademik ak pèsonèl elèv la.	**Rekòmandasyon pou sèvis *Counseling* pou vyolans *bullying*, entimidasyon oswa arasman:** Lè yon elèv oswa yon gwoup elèv patisipe nan vyolans tankou cyberbulling, entimidasyon oswa arasman ki baze sou patipri kont yon lòt elèv oswa yon gwoup elèv, ni viktim lan ni elèv ki gen move konpòtman an, yo ta dwe rekòmande yo pou *counseling*, sipò ak sèvis edikasyon apa ke estaf lekòl la oswa yon ajans CBO bay. Ni medyasyon ni rezolisyon konfli pa entèvansyon ki apwopriye pou vyolans, entimidasyon oswa arasman ki baze sou patipri, nan okenn sikonstans.
Pwogram Mentoring: Yon pwogram akonpayman *mentoring* mete yon moun ki ka yon konseye, pwofesè, elèv ak/oswa yon administratè avèk yon elèv ki gen bezwen sipò anplis. Objektif relasyon sa a se pou ede elèv la nan fòmasyon pèsonèl, akademik ak sosyal li.	**Mentor/Modèl:** Travay yon manm estaf lekòl la ki fòme pou ofri sipò tranzisyon pou yon elèv apre yon sipèentandan te sispann li oswa apre yon absans ki long anpil.
Rekòmandasyon pou sèvis *Counseling* pou entimidasyon, oswa arasman ki baze sou patipri: Lè yon elèv oswa yon gwoup elèv patisipe nan entimidasyon oswa arasman ki baze sou patipri kont yon lòt elèv oswa yon gwoup elèv, ni viktim lan ni elèv ki gen move konpòtman an, yo ta dwe rekòmande yo pou counseling, sipò ak sèvis edikasyon separe ke estaf lekòl la oswa yon ajans CBO bay. Ni medyasyon ni rezolisyon konfli pa entèvansyon ki apwopriye pou entimidasyon oswa arasman ki baze sou patipri, nan okenn sikonstans.	**Rekòmandasyon pou sèvis *Counseling* sou abi nan rapò oswa nan vyolans seksyèl sou jèn:** Lè yon moun pran abitid itilize menas oswa abi fizik , seksyèl ak/oswa emosyonèl pou kontwole yon moun li renmen avèk li, lekòl la ta dwe rekòmande ni viktim lan ni elèv ki gen move konpòtman an nan lekòl oswa CBO apa pou counseling, sipò ak edikasyon. Ni fè medyasyon ni rezoud konfli, nan kèlkeswa sitiyasyon, pa reprezante entèvansyon apwopriye pou ka abi yo sispèk nan relasyon.
Rezolisyon pwoblèm nan kolaborasyon: Lè yon elèv gen move konpòtman, yon manm estaf lekòl ki resevwa fòmasyon ka itilize pwosesis rezolisyon pwoblèm nan kolaborasyon an pou idantifye pwoblèm espesifik ki lakoz konpòtman an, bay enkyetid adilt yo konsènan konpòtman an epi angaje elèv la nan yon pwosesis kolaborasyon pou konsidere rezon prensipal konpòtman an epi deside yon plan aksyon ki anmenm tan rezonab ke touledè pati yo ka aksepte.	

METÒD POU KOREKSYON

Tout manm yon kominote lekòl pote ansanm avèk yo divès aptitid, enterè, opinyon ak eleman familyal ak kiltirèl yo. Diferans sa yo ka yon sous pou anpil enèji ak fòs lè manm kominote a bay yonn lòt valè ak respekte yonn lòt. Itilizasyon metòd koreksyon pou ankouraje bon relasyon ant moun ak nan gwoup ak rezoud move konpòtman lè li rive se yon poto mitan nan yon apwòch pwogresif pou disiplin.

Yon metòd pou koreksyon chanje kesyon fondamantal yo poze lè yon ensidan ki gen rapò ak konpòtman rive. Olye pou mande kiyès ki gen tò ak kòman pou pini sa yo ki te gen move konpòtman yo, yon metòd pou koreksyon poze kat kesyon kle:

- Kisa ki te pase?
- Kiyès ki te sibi chòk oswa kiyès konpòtman an afekte?
- Kisa yo bezwen fè pou fè bagay yo byen?
- Kòman moun yo ka konpòte yo yon lòt fason alavni?

TIP METÒD POU KOREKSYON

Pwosesis sèk la: itilizasyon pwosesis sèk pou koreksyon an nan pwogram edikatif yon lekòl se yon estrateji pou prevansyon ak entèvansyon ki enpòtan anpil. Pwosesis an fòm sèk la pèmèt yon gwoup bati relasyon ak tabli konpreyansyon ak konfyans, kreye yon kominote ki gen sans, aprann kòman pou pran desizyon ansanm, devlope antant pou avantaj tout moun, rezoud pwoblèm ki difisil, elatriye.

Elèv yo se pi gwo gwoup patnè nan yon kominote lekòl epi li se pi gwo resous natirèl pou kreye ak sipòte yon anviwònman lekòl sennesof ak agreyab. bati kominote pami elèv ak ant elèv ak estaf enpòtan pou kreye yon fonsyònman agreyab ak enklizif nan lekòl la. Lè elèv yo santi yo aksepte yo, ba yo valè, respekte yo ak entegre yo, yo bati yon koneksyon pozitif pou lekòl la epi yo ankouraje rezilyans. Sèk konstriksyon kominote konsantre sou:

Sekirite ak Respè. Manm kominote a bezwen yon sans sekirite ak konfyans pou yo konekte yonn ak lòt.

- **Onè.** Manm yo aji yonn ak lòt nan jistis ak entegrite epi yo rekonèt pwòp responsablite yo pou aksyon yo poze.
- **Ouvèti.** Manm kominote yo santi yo alèz pou yo bay opinyon yo ak santiman yo.
- **Respè.** Pou yo ka konekte kòm yon kominote, manm yo dwe santi yo ba yo valè ak respekte yo kòm moun, epi yo dwe reponn yonn ak lòt ak respè
- **Ranfòsman kapasite.** Yon sans ranfòsman kapasite se yon eleman enpòtan ak yon volonte pou vin manm yon kominote. Sipò kominotè pèmèt manm yo vin gen yon nouvo ide de tèt yo ak yon nouvo sans konfyans nan kapasite yo.

Lè yo itilize pwosesis pou koreksyon kòm yon mezi entèvansyon pou rezoud move konpòtman elèv, li ka ede lekòl yo bati rapò ak bay manm kominote yo kapasite pou pran responsablite pou byennèt lòt moun; anpeche oswa rezoud konfli avan li pi grav; konsidere faktè enpòtan ki fè jèn gen move konpòtman ak bati fleksiblite; ogmante kapasite sosyal moun ki fè lòt mal, anpatikilye sa yo ki fè lòt moun mal; epi bay moun ki mal aji yo opòtinite pou yo pran responsablite pou moun yo fè mal epi pèmèt yo repare mal la lè sa posib. Yo ka itilize yon sèk tou kòm repons pou yon pwoblèm anpatikilye ki afekte kominote lekòl la.

Negosyasyon an kolaborasyon: Itilizasyon negosyasyon an kolaborasyon an pèmèt yon moun pale sou yon pwoblèm oswa yon konfli dirèkteman avèk moun li gen pwoblèm lan pou rive jwenn yon solisyon ki satisfè toulede. Trening nan negosyasyon an kolaborasyon an gen ladan aprantisaj koute ak atansyon ak lòt teknik kominikasyon pou rezoud pwoblèm.

Medyasyon ant kamard: Yon abit ki pa gen patipri(nan yon lekòl, yon elèv ki resevwa fòmasyon pou jwe wòl abit pou kamarad li)fasilite pwosesis negosyasyon an ant pati ki an konfli yo pou yo ka jwenn yon solisyon ki satisfè tout moun. Medyasyon rekonèt ke pwendvi konfli moun k ap diskite yo valab epi li ede yo jwenn yon solisyon ki satisfè toulede. Moun k ap diskite yo dwe chwazi itilize medyasyon epi yo dwe adopte pwosesis la volontèman. Yo pa itilize medyasyon nan sitiyasyon kote yon moun se viktim(paegzanp, nan ka arasman oswa entimidasyon).

Konferans fòmèl pou koreksyon: Yon moun ki resevwa fòmasyon espesifik fè yon konferans pou reyini moun ki gen konsyans yo te fè lòt moun mal. Kèlkeswa sikonstans lan, sante mantal ak fizik, sekirite ak byennèt moun ki te afekte a gen gwo enpòtans lè yo konsidere opsyon sa a nan yon anviwònman lekòl. Toule pati yo ka mennen nan konferans lan sipòtè ensidan an te afekte. Objektif konferans lan se pou fè moun ki fè mal la ak moun ki viktim lan konprann yonn lòt epi jwenn yon antant ki pral repare mal la toutotan li ka repare.

22549_Discipline_ Code_April2015_Haitian Creole.indd 8 4/17/2015 5:41:49 PM

ECHÈL SIPÒ AK REPONS POU PINISYON PWOGRESIF

Echèl sipò ak mezi disiplin ki pi ba yo montre yon pwogrè nan pinisyon pou move konpòtman. Yo dwe jere move konpòtman elèv dapre chak ka anpatikilye. Nan tout ka, aplikasyon entèvansyon ak pinisyon ki apwopriye dwe konsidere yon kantite faktè tankou tip ak gravite move konduit la. Nan plizyè ka, itilizasyon pinisyon ak/oswa itilizasyon entèvansyon sou oryantasyon ka pi bon. Nan lòt ka, move konpòtman yon elèv ka mande pou l resevwa yon pinisyon byen presi oswa ki pi gen sans ansanm ak entèvansyon sou konsèy yo.

Opsyon pou entèvansyon sou oryantasyon	Opsyon pou pinisyon
Pou elèv sipèentandan sispann, yo bay sèvis sipò pou elèv nan yon lòt lokal. Yo fè kontak ant lokal la ak lakay elèv la pou asire pwogrè akademik ak tranzisyon ki reyisi lè l retounen.	**Sispansyon Sipèentandan an fè:** • Yon ane lekòl • 30-90 jou • 6-10 jou
• Konferans pwofesè/obsèvasyon nan salklas • Medyasyon ant kamarad ak/oswa lòt sipò sou konpòtman • Metòd pou koreksyon • Nominasyon yon Mentor/Antrenè • Leson sou oryantasyon nan salklas • Kontra endividyèl sou konpòtman • Rezolisyon pwoblèm nan kolaborasyon: • Rekòmandasyon ba Ekip estaf pou elèv Pup*il Personnel Team*(PPT) • Konferans pou konsèy • Kontakte paran • Counselin endividyèl oswa angwoup • Pwogram Mentoring • Rekòmandasyon ba enfimyè lekòl la oswa ba klinik sante ki nan lekòl la oswa ba founisè sante deyò • Rekòmandasyon pou sèvis entèvansyon akademik *Academic Intervention Services(AIS)* • Rekòmandasyon ba founisè *counseling* sante mantal deyò oswa ba CBO • Rekòmandasyon pou counseling ki apwopriye pou izaj dwòg • Rekòmandasyon ba pwofesè/koòdonatè prezans lan • *Functional Behavioral Assessment (FBA) /Behavioral Intervention Plan (BIP)* • Konferans avèk konseye lekòl la ak/oswa avèk administratè a	**Ranvwa oswa sispansyon** • Sispansyon Direktè fè(jiska 5 jou) • Elèv pwofesè mete deyò nan klas **Sanksyon nan lekòl:** • Konferans fòmèl pou koreksyon: • Kontra endividyèl sou konpòtman • Rapò pwogrè akoutèm sou konpòtman • Rekòmandasyon ba Ekip estaf pou elèv *Pupil Personnel Team*(PPT) • Konferans sipèvizè avèk elèv • Sanksyon nan lekòl: • Konferans Paran • Konferans elèv/pwofesè • Konferans responsab-paran ak/oswa konferans sansè-elèv;reprimand estaf lekòl la.

Lè yon elèv gen move konpòtman, yo ba li sèvis sipò pou konsidere bezwen elèv la swa apa oswa ansanm ak mezi disiplinè a. Objektif la se ankouraje pwogrè sosyoemosyonèl ak konpòtman sosyal epi anpeche move konpòtman alavni.

Lè yon elèv gen difikilte oswa lè li gen move konpòtman, pwofesè a kontakte paran an, epi depann gravite ak nati konpòtman an ak laj ak nivo matirite elèv la, li pran yonn oswa plizyè nan etap sa yo: li fè yon reyinyon avèk elèv la, li refere elèv ba konseye lekòl la ak/oswa ba PPT a ak/oswa li refere l nan biwo sansè a (nivo lekòl presegondè ak segondè.) Yo itilize yonn oswa plizyè entèvansyon ak/oswa opsyon pou pinisyon prensipal pou rezoud pwoblèm konpòtman elèv la.

Prevansyon inivèsèl pou tout elèv

Lekòl la chwazi yon metòd lekòl konplè pou ankouraje bon konpòtman. Nou rantre aprantisaj sosyoemosyonèl nan kourikoulòm lan. Estaf la reyini regilyèman pou asire gen yon pwogram sipò konplè pou elèv ki gen ladan sèvis konsèy, opòtinite pou aprantisaj sosyoemosyonèl, opòtinite pou patisipasyon elèv ak sipò pou prevansyon ak entèvansyon sou konpòtman pou ankouraje ak motive konpòtman sosyal elèv ak koneksyon pozitif avèk kominote lekòl la. Lekòl la gen yon sistèm anplas pou idantifye byen bonè elèv ki nan bezwen sèvis entèvansyon ak/oswa sèvis sipò.

22549_Discipline_ Code_April2015_Haitian Creole.indd 9 4/17/2015 5:41:49 PM

KONSIDERE KONPÒTMAN VYOLAN AK KONPÒTMAN KI BAZE SOU PATIPRI

Nou atann pou chak lekòl gen yon klima agreyab nan lekòl la ki ankouraje relasyon moun ak moun ak relasyon gwoup ki pozitif ak respè pou divèsite pami elèv ak ant elèv ak estaf, ofri tout elèv yon anviwònman ankourajan ki ansekirite kote pou yo pwogrese ak reyisi onivo akademik ak sosyal. Kapasite elèv yo pou aprann ak satisfè gwo nòm akademik ak kapasite yon lekòl pou edike elèv li yo andanje lè elèv yo gen konpòtman diskriminasyon oswa arasman, vyolans oswa entimidasyon kont lòt elèv.

Vyolans ak arasman ka pran plizyè fòm epi li gen ladan konpòtman ki vize elèv akoz ras, koulè, peyi yo soti, etnisite, sitiyasyon imigrasyon, relijyon, kwayans, andikap, oryantasyon seksyèl, sèks, idantite seksyèl, jan yo eksprime sèks oswa gwosè ki reyèl oswa ke yo sispèk. Konpòtman sa yo poze gwo menas pou tout elèv epi se responsablite yon lekòl pou elimine anviwònman agresif arasman sa kreye, konsidere efè yo epi pran mezi pou asire arasman sa pa rive ankò.

Tout moun nan kominote lekòl la- pwofesè, estaf sipò, ajan sekirite, estaf kafeterya, estaf gadyen, chofè otobis, konseye pedagojik, elèv ak paran-bezwen konprann kisa vyolans ye epi regleman DOE ki entèdi konpòtman sa yo. Klarifye regleman lekòl ki entèdi vyolans ak diskriminasyon epi dekouraje konpòtman obsèvatè(k ap gade)enpòtan anpil pou ede elèv yo jwe yon gwo wòl nan anpeche vyolans.

Kisa Bullying ye?

Bullying se konpòtman ki fèt nan entansyon pou fè lòt moun mal. Moun ki komèt *bullying* lan di oswa fè yon bagay eksprè pou fè moun lan mal.

Bullying toujou mache ak yon dezekilib pouvwa(fizik oswa sosyal) oswa fòs ant moun ki fè vyonas lan ak viktim vyolans lan. Moun ki fè vyolans lan ka pi gwo oswa pi fò onivo fizik oswa li ka pi gran oswa li ka gen pi gwo ran oswa pouvwa sosyal pase moun ki viktim lan. Se yon tandans konpòtman ki repete touttan epi ki ka pran plizyè fòm.

Bullying se konpòtman agresif yon moun(oswa yon gwoup) ki vize yon moun(oswa yon gwoup) anpatikilye. Konpòtman agresif la pa byen akeyi epi li negatif. Li fèt pa eksprè epi se pa lòt moun lan ki pwovoke l. Moun yo vize a santi l blese akoz sa yo di l oswa fè l la.

Aprantisaj sosyoemosyonèl efikas entegral pou anpeche konpòtman vyolan ak/oswa patipri ant elèv ki ka ede elèv devlope bon jan konpetans sosyoemosyonèl. Aptitid fondamantal lavi a se: rekonèt ak jere pwòp emosyon yo; devlope atansyon ak sousi pou lòt moun; tabli relasyon pozitif; pran bonjan desizyon; epi jere sitiyasyon difisil yon fason pozitif ak anpil etik.

Elèv ki ka rekonèt ak jere pwòp emosyon yo ka pi konfyan pase agresif oswa pi pasif lè y ap aji ak kamarad yo. Elèv ki devlope senpati ak sousi pou lòt moun epi ki gen bon relasyon gen mwens chans pou angaje nan vyolans ak diskriminasyon. Anplis, elèv ki aprann kòman pou pran desizyon ak jere sisiyasyon difisil ak etik yon fason pozitif gen mwen chans pou yo kanpe epi yo gen plis chans pou aji kòm asosye si yon kamarad se viktim nenpòt tip arasman. Pou ede elèv aprann kòman pou yo vin asosye, DOE ofri pwofesè ak konseye trening lè yo itilize modil kourikoulòm ki rele *Ankouraje respè pou tout moun Fostering Respect for All: Bay elèv kapasite pou yo kite kategori obsèvatè pou vin asosye* ansanm ak lòt opòtinite pou fòmasyon pwofesyonèl pou Respect For All.

Pou ede kominote lekòl la rezoud pwoblèm konpòtman vyolan ak patipri, bibliyotèk *Respect For All* ki nan sit wèb Depatman an ofri plizyè resous pou paran, elèv, estaf lekòl ak lidè lekòl. Resous sa yo se dokiman pou oryantasyon ak konsèy pou paran ak elèv, tankou yon bwochi enpòtan *RFA* pou konprann diferans ant vyolans ak konfli, ansanm ak leson, lis liv ak lòt materyèl akademik pou estaf lekòl la. Nou ankouraje lekòl yo itilize resous sa yo pou entegre leson sou prenvansyon vyolans, tankou cyberbullying, ak respè pou divèsite ak lòt aktivite nan pwogram enstriksyon.

Bullying PA konfli

Konfli se yon konba ant de oswa plizyè moun ki panse yo pa gen menm objektif oswa dezi. Konfli rive natirèlman pandan n ap aji yonn ak lòt. Li nòmal nan lavi pou nou pa dakò toutan ak lòt moun sou bagay nou vle, sa nou panse oswa sa nou vle fè.

Pifò konfli ant elèv rive lè elèv wè menm sitiyasyon an yon fason diferan. Panse sou kèk mwayen nou dekri moun ki gen konfli: "Yo ye bon zanmi avan"; "Te gen yon ale vini pami yo"; "se te 'li te di.' " Nan ka sa yo, toude moun yo "rakonte istwa a fason pa yo" menm jan.

Nan yon konfli moun yo ka fache ak kontrarye. Gen chans pou kantite emosyon chak moun santi pral prèske menm paske toulede ta renmen jwenn sa yo vle a. Nan anbyans moman an, emosyon yon oswa toude moun yo ka transfòme an konfli. Nou tout konnen konfli kote moun di bagay pou blese yon lòt moun ke yo regrèt pi ta.

Moun ki angaje nan konfli a vle rezoud pwoblèm lan. "ale vini" ki genyen an se chak moun k ap eseye fè opinyon yo pase pou sa yo vle a. Lè yonn oswa toude moun yo gen kapasite pou rezoud dezakò a pou bezwen yo toude satisfè, menm konfli a ant de menm moun yo gen chans pou l pa rive ankò.

Bibliyotèk *Respect For All* la ofri lekòl yo tou avi sou gwo opòtinite pou angaje elèv yo nan fè pwomosyon pou respè tankou Mwa prevansyon vyolans *Bully Prevention Month*, Semèn pou sispann bay moun non *No Name Calling Week* oswa atravè pwojè tankou *Se pa nan lekòl nou an Not in Our School* oswa Pa gen plas pou rayisman *No Place for Hate*. Kit lekòl yo itilize lis liv yo pou idantifye yon kou oswa liv mwa *Book of the Month* lekòl la oswa kit se edikatè ki resevwa fòmasyon ki fè seminè ant kamard pou anpeche vyolans oswa pou ankouraje respè pou divèsite, li enpòtan pou chak lekòl pran gwo angajman nan kreye yon fonksyònman ak klima nan lekòl kote tout elèv santi yo gen sekirite ak respè.

Si oumenm kòm paran ou gen enkyetid pou pitit ou a pa viktim vyolans, tanpri rapòte enkyetid ou a ba lekòl pitit ou a. Si apre ou fin rapòte l ba lekòl pitit ou a, ou bezwen lòt èd, tanpri kontakte Defansè fanmi distri *District Family Advocate* lekòl pitit ou a(lekòl primè ak presegondè)oswa Defansè fanmi Borough (lekòl segondè) oswa voye yon imèl nan RespectforAll@schools.nyc.gov.

Nenpòt elèv ki kwè li viktim diskriminasyon, arasman, entimidasyon ak/oswa vyolans akoz yon lòt elèv sipoze rapòte ensidan an bay lyezon RFA a(yo) oswa bay nenpòt lòt anplwaye lekòl. Si yon elèv pa santi li alèz pou fè yon rapò bay yon manm estaf, yon elèv kapab kontakte biwo lekòl ak fòmasyon jèn Office of School and Youth Development (OSYD) pou imèl rapò a nan RespectforAll@schools.nyc.gov.

Y ap envestige tout rapò konsènan arasman, diskriminasyon ak/oswa vyolans. Pou plis enfòmasyon, gade Regleman Chanselye *Chancellor's Regulation* A-832.

22549_Discipline_ Code_April2015_Haitian Creole.indd 11 4/17/2015 5:41:49 PM

PWOSEDI POU DISIPLIN

Sanksyon nan lekòl

Lekòl yo gen yon seri sanksyon yo ka itilize pou fè elèv yo pran responsablite pou move konpòtman yo epi ki pa mande pou yo mete yo deyò nan salklas oswa pou voye yo nan yon lòt lokal pou resevwa enstriksyon. Yo delimite sanksyon prensipal sa yo nan echèl sipò ak sanksyon pwogresif *Progressive Ladder of Support and Disciplinary Responses*. Desizyon yon lekòl pou pran sanksyon fèt pou pran dapre yon kantite faktè, tankou tip ak gravite move konduit la. Nou ankouraje lekòl yo itilize sanksyon prensipal yo lè se yo ki se repons ki pi apwopriye pou move konpòtman.

Sispansyon ak deyò nan salklas

Yo dwe fè tout sispansyon ak ranvwa nan salklas dapre pwosedi ki nan regleman chanselye a, nan lwa edikasyon eta a ak nan lwa federal yo. (Sonje : Pwosedi pou disiplin elèv yo varye soti nan sa yo itilize pandan ane lekòl regilye a ak sa yo itilize apa yo.) Yo dwe mete tout enfòmasyon nan dosye elèv la dapre CR A-820.

Responsab egzekitif anchèf Office of School and Youth Development la oswa reprezantan Chanselye a ka bay yon sispansyon pou plis pase senk jou nan tout lekòl, oswa Sipèentandan an, pou elèv ki nan primè ak nan lekòl presegondè. Pou fasilite referans lan, tèm “sispansyon sipèentandan” itilize nan tout dokiman sa a pou endike ni sispansyon responsab egzekitif anchèf *Office of School and Youth Development* oswa lòt reprezantan Chansely a fè ak sispansyon sipèentandan kominote a fè.

> Yo atann pou lekòl yo bay sèvis sipò pou elèv k ap retounen sot nan sispansyon pou yo ka ogmante kapasite yo pou satisfè nòm sosyal ak akademik kominote lekòl la.

PINISYON

Yo dwe bay pinisyon sa yo dapre tout kondisyon ki nan pwosedi CR A-443. Anplis, elèv ki gen andikap yo, ki gen plan 504 oswa ke yo "sispèk ki gen yon andikap" gen dwa pou jwenn garanti sou pwosedi dapre IDEA, tankou yon *Manifestation Determination Review* si gen chanjman sanksyon nan plasman(gade CR A-443).

Sanksyon nan lekòl: Tanpri gade *Progressive Ladder of Support and Disciplinary responses* yo pou jwenn yon seri opsyon disiplin tankou itilizasyon yon konferans pou koreksyon ki fòmèl. Anplis, sanksyon lekòl la ka gen ladan retni, mete deyò nan aktivite anplis ki pa nan kourikoulòm debaz la oswa izolasyon pandan lè manje midi. Si yo pran sanksyon sa yo yo pa dwe pran pandan lè kou, yo pa ka lakoz elèv pèdi kou epi yo dwe fèt dapre Regleman sou Byennèt *Wellness Policy.*	
Elèv pwofesè mete deyò nan klas: Yon elèv ki gen konpòtman ki deranje pwosesis edikasyon an oswa ki pa respekte otorite pwofesè nan salklas la li ka mete l deyò pou 1-4 jou.	Y ap voye elèv yo mete deyò yon kote nan lekòl la pou yo kontinye resevwa sèvis edikasyon tankou travay klas ak devwamezon. Apre nenpòt pwofesè fin mete yon elèv deyò nan salklas twa(3) fwa pandan yon semès oswa de (2) fwa pandan yon trimès, yo dwe chèche pou direktè a sispann li si elèv la gen lòt konpòtman ki ta lakoz pwofesè a mete l deyò.
Sispansyon Direktè a bay: Yon direktè gen dwa pou sispann yon elèv pou 1-5 jou lè konpòtman yon reprezante yon danje pou l sibi chòk fizik oswa pou yon lòt elèv oswa pèsonèl lekòl la resevwa chòk fizik, oswa anpeche kou yo oswa lòt aktivite lekòl l fèt nan lòd.	Yo dwe bay elèv yo sispann enstriksyon tankou devwamezon ak travay klas nan yon lòt espas edikasyon nan lekòl la.

22549_Discipline_ Code_April2015_Haitian Creole.indd 12 4/17/2015 5:41:49 PM

PINISYON

Sispansyon Sipèentandan an fè:

Sispansyon yon sipèentandan ka rive nan yon peryòd sispansyon ki depase senk jou.

Yo dwe bay yon elèv sipèentandan an sispann opòtinite pou yon odisyon kote elèv la gen opòtinite pou prezante prèv ak temwen nan non l epi pou poze temwen lekòl la kesyon.

Si lekòl la pwouve akizasyon an ak sispansyon an, responsab egzekitif anchèf Office of School and Youth Development oswa lòt reprezantan Chanselye a oswa sipèentandan kominote a ka fè yonn nan bagay sa yo jan yo di l pi ba a:

REENTEGRASYON IMEDYA NAN SAL: Responsab egzekitif anchèf *Office of Safety and Youth Development* oswa lòt reprezantan Chanselye a oswa sipèentandan kominote a ka reentegre elèv la nan lekòl ki sispann li an imedyatman apre yo te fin pran desizyon pou sispann li.
SISPANSYON K AP KONTINYE POU YON PERYÒD 6-10 JOU FIKS: Responsab egzekitif anchèf *Office of Safety and Youth Development* oswa yon lòt reprezantan Chanselye a oswa sipèentandan kominotè a ka kontinye ak sispansyon an nan lekòl la pou yon peryòd fiks ki se 6-10 jou lekòl kote elèv la ap resevwa lòt edikasyon nan yon lokal ki pa nan bilding lekòl la. Nan fen peryòd sispansyon an yo dwe reentegre elèv la nan lekòl li te ye a.
SISPANSYON PWOLONJE POU 30-90 JOU KI GEN YON EVALYASYON OTOMATIK APRE 30 OSWA 60 JOU: Responsab egzekitif anchèf *Office of Safety and Youth Development* oswa lòt reprezantan Chanselye a oswa sipèentandan kominotè a ka bay lòd pou pou yo sispann yon elèv pou 30-90 jou lekòl epi reentegre l nan yon lòt lokal avèk yon evalyasyon otomatik pou yo reentegre l avan sa apre 30 oswa 60 jou lekòl, pou sispansyon ki pi long pase 30 jou yo. Lè y ap deside sou dat pou yo reentegre elèv la, responsab egzekitif anchèf Office of Safety and Youth Development oswa lòt reprezantan Chanselye a oswa sipèentandan kominotè a ap konsidere kalandriye lekòl la pou yo ka asire elèv la kontinye resevwa edikasyon, lè sa posib. Si yo pa otorize yon reentrgrasyon avan lè, elèv la ap rete nan lòt lokal la l ap resevwa enstriksyon pou rès tan sispansyon an epi yo dwe reentegre l nan lekòl li nan fen sispansyon an.
YON ANE SISPANSYON AK PLASMAN NAN YON LÒT LOKAL APRANTISAJ AVÈK EVALYASYON OTOMATIK POU REENTEGRASYON AVAN LÈ APRE 6 MWA: Responsab egzekitif anchèf *Office of Safety and Youth Development* oswa lòt reprezantan Chanselye a oswa sipèentandan kominotè a ka bay lòd pou pou yo sispann yon elèv pou yon ane epi mete l nan yon lòt lokal pou l resevwa enstriksyon, avèk yon evalyasyon otomatik pou yo reentegre l avan lè apre 6 mwa. Si yo pa otorize yon reentrgrasyon avan lè, elèv la ap rete nan lòt lokal la l ap resevwa enstriksyon an pou rès tan sispansyon an epi yo dwe reentegre l nan lekòl li nan fen sispansyon an.
YON ANE SISPANSYON AK PLASMAN NAN YON LÒT LOKAL APRANTISAJ SAN POSIBLITE POU EVALYASYON OTOMATIK POU REENTEGRASYON AVAN LÈ: Responsab egzekitif anchèf Office of Safety and Youth Development oswa lòt reprezantan Chanselye a oswa sipèentandan kominote a ka sispann yon elèv pou yon ane san posiblite pou mande pou yo reentegre l avan lè. Yo dwe mete elèv la nan yon lòt lokal pou l resevwa enstriksyon pou ane a. Nan fen peryòd sispansyon pou yon ane a, y ap retounen elèv la nan lekòl li te ye lè yo te sispann li an.

RANVWA(SÈLMAN POU ELÈV EDIKASYON JENERAL KI VIN GEN 17 LANE AVAN KÒMANSMAN ANE LEKÒL LA, KI SE 1YE JIYÈ): Responsab egzekitif anchèf Office of Safety and Youth Development oswa lòt reprezantan Chanselye a oswa sipèentandan kominote a ka mete yon elèv deyò nan sistèm lekòl Vil Nouyòk sèlman si elèv la nan edikasyon jeneral epi li deja gen 17 lane avan kòmansman ane lekòl la.

EVALYASYON POU ETIDYE KONPÒTMAN *MANIFESTATION DETERMINATION REVIEW* (MDR)

Yon elèv ki gen andikap ki sou lis pou yon chanjman nan plasman akoz disiplin dwe resevwa yon MDR pou yo konnen si konpòtman an rive akoz andikap elèv la ak/oswa akoz yo pa aplike sa ki nan IEP elèv. Yon chanjman plasman pou disiplin rive si yo pral retire elèv la nan pwogram regilye pou: (1) plis pase 10 jou lekòl yonn apre lòt kòm konsekans sispansyon sipèentandan an bay; (2) plis pase 10 jou lekòl total nan yon peryòd ki gen 40 jou lekòl kòm konsekans twa sanksyon oswa plis(sispansyon sipèentandan, sispansyon direktè ak/oswa mete deyò nan salklas); oswa (3) 10 jou lekòl total nan yon ane lekòl kòm konsekans sanksyon direktè a konsidere kòm yon abitid mete deyò nan klas toutan. Al gade : http://schools.nyc.gov/Academics/SpecialEducation/Classroom/behavior/challenging-behaviors.htm

APÈL

Paran ka mande pou ale ann apèl ak sispansyon yo. Yo ka ale ann apèl avèk sispansyon direktè a fè devan responsab egzekitif anchèf Office of Safety and Youth Development oswa devan reprezantan Chanselye a. Yo ka ale ann apèl avèk Sispansyon sipèentandan an fè(sa vle di sispansyon responsab egzekitif anchèf Office of School an d Youth Development la oswa lòt reprezantan Chanselye a oswa Sipèentandan kominote a enpoze devan Chanselye a. Gade CR A-443 pou plis enfòmasyon sou delè ak pwosesis pou fè apèl la.

OPSYON TRANSFÈ

Transfè volontè:
Responsab egzekitif anchèf Office of Safety and Youth Development oswa lòt reprezantan Chanselye a oswa sipèentandan kominote a ka transfe yon elèv nan yon lòt lekòl si paran an dakò. Pou enfòmasyon sou Transfè pou rezon sekirite, gade CR A-449.

Transfè envolontè:
Lè yon konpòtman ak/oswa dosye akademik yon elèv montre adaptasyon nan lekòl la pa satisfezan epi si direktè a kwè ke elèv la ta gen avantaj nan yon transfè oswa li ta resevwa yon edikasyon apwopriye yon lòt kote, direktè a ka fè yon transfè envolontè dapre CR A- 450. Yo pa ka fè yon transfè envolontè nan lòt lekòl pou yon elèv ki gen andikap pou l resevwa menm pwogram lan l ap resevwa nan lekòl aktyèl li a. Si yo kwè yon elèv ki gen andikap gen bezwen yon pwogram edikasyon espesyal /sipò ki diferan paske konpòtman ak dosye akademik elèv la montre adaptasyon nan lekòl la pa satisfezan, lè sa a lekòl la ta dwe fè yon reyinyon IEP.

REGLEMAN CHANSELYE A

All Chancellors' Regulations may be found at www.nyc.gov/schools/RulesPolicies/ChancellorsRegulations

22549_Discipline_ Code_April2015_Haitian Creole.indd 14 4/17/2015 5:41:50 PM

ENTWODIKSYON

Lekòl leta Vil Nouyòk ap chèche kreye yon anviwònman respè yonn pou lòt pami elèv, paran ak estaf. Lekòl vil la gen objektif tou pou fè elèv yo patisipe nan aktivite ak pwogram, ki nan kominote lekòl la ak nan sa ki lòt kote, ki konsantre sou yon angajman pou responsablite sitwayen ak sèvis kominotè. Nan kolaborasyon ak tout manm kominote lekòl nou yo, elèv yo ka atenn ekselans nan edikasyon pandan y ap pran plezi yo nan yon eksperyans aprantisaj ki solid. Dokiman sa a sèvi kòm yon gid pou elèv pandan y ap lite pou yo vin tounen sitwayen k ap pwodui nan yon sosyete ki varye.

I. DWA POU EDIKASYON GRATIS NAN LEKÒL LETA

dwa pou yon edikasyon gratis nan lekòl leta se yon "dwa elèv" ki fondamantal epi ki garanti pou tout timoun.

Elèv gen dwa pou :

1. ale lekòl epi resevwa yon edikasyon gratis nan lekòl leta apati matènèl rive laj 21 lane oswa pou yo pran yon diplòm lekòl segondè, jan lalwa mande l; elèv yo panse k ap aprann lang anglè English guage Learners(ELL) gen dwa pou yo nan pwogram edikasyon bileng oswa nan pwogram anglè kòm dezyèm lang *English as a second language*(ESL) jan lalwa mande l; elèv ki gen andikap yo panse ki bezwen edikasyon espesyal gen dwa pou edikasyon piblik ki apwopriye gratis apati laj 3 lane jiska 21 lane, jan lalwa mande l;
2. yo nan yon anviwònman sennesof ak favorab, ki pa gen diskriminasyon, arasman, entimidasyon epi pou pote plent si yo santi yo viktim de konpòtman sa a(gade CR A-830, A-831, A-832, A-420, and A-421);
3. pou yo jwenn koutwazi ak respè nan men lòt moun kèlkeswa jan yo idantifye yo pou laj, ras, kwayans, koulè, sèks, idantifikasyon sèks, ekspresyon sèks, relijyon, peyi kote yo fèt, sitiyasyon sitwayènte/imigrasyon, preferans seksyèl, kondisyon fizik ak/oswa emosyonèl, andikap, kondisyon matrimonyal, ak konviksyon politik;
4. resevwa yon kopi regleman ak pwosedi yo alekri, tankou Kòd disiplin lan ak Lwa sou dwa ak responsablite elèv NYCDOE, byen bonè nan ane lekòl la oswa depi yo fin rantre lekòl la pandan ane lekòl la;
5. okouran sou kondisyon diplòm yo, tankou kou ak egzamen ak enfòmasyon sou èd pou satisfè kondisyon sa yo;
6. enfòme sou egzamen obligatwa pou sante, pou evalye entèlijans ak enfòmasyon sou egzamen lang
7. enfòme sou kou ak pwogram ki disponib nan lekòl la ak opòtinite pou yo bay opinyon yo nan chwa kou ochwa yo;
8. resevwa ansèyman pwofesyonèl;
9. konnen kritè pou bay nòt pou chak matyè ak/oswa kou lekòl la ofri epi pou resevwa nòt pou travay lekòl yo fè dapre kritè ki fikse;
10. enfòme sou pwogrè nan edikasyon epi resevwa evalyasyon chak peryòd enfòmèl ak atravè rapò pwogrè fòmèl;
11. avèti atan sou posiblite pou yo double klas oswa pou yo pa pase yon kou;
12. avèti sou dwa pou ale ann apèl konsènan double klas oswa pa fè bon nòt;
13. konfidansyalite nan fason yo kenbe dosye elèv nan sistèm lekòl la;
14. mande oswa pou paran mande pou yo pa bay enstitisyon siperyè ak/oswa moun k ap rekrite pou lame enfòmayson sou jan pou kontakte yo;
15. resevwa konsèy, counseling pou fòmasyon nan edikasyon, karyè ak pwofesyon.

22549_Discipline_ Code_April2015_Haitian Creole.indd 15 4/17/2015 5:41:50 PM

II. DWA POU DI SA W PANSE AK DWA MOUN

Tout elèv gen garanti dwa pou bay opinyon yo, defann yon koz, òganize yo ak rasanble pou diskite pwoblèm ak manifeste nan lapè ak nan responsablite pou sipòte yo, dapre regleman ak pwosedi NYCDOE tabli.

Elèv gen dwa pou :

1. òganize, ankouraje ak patisipe nan yon fòm gouvènman elèv ki reprezante l;
2. òganize, ankouraje ak patisipe nan òganizasyon elèv, nan club sosyal ak edikatif ak nan gwoup politik, relijye ak filozofik ki respekte kondisyon Lwa sou aksè egalego *Equal Access Act;*
3. reprezantasyon nan komite lekòl ki apwopriye ki gen enfliyans sou pwosesis edikasyon an, avèk dwa pou vote lè sa nesesè;
4. pibliye jounal lekòl ak bilten nouvèl lekòl ki montre lavi ki egziste nan lekòl la ak eksprime enkyetid yo elèv ak opinyon ki respekte metòd jounalis ki responsab epi ki depann de regleman rezonab dapre pwoblèm pedagojik ki reyèl;
5. fè sikile, tankou atravè sikilasyon elektwonik, jounal, feyè oswa depliyan politik sou lakou lekòl la, depann de regleman ki rezonab lekòl la fikse konsènan lè, kote ak jan pou yo distribiye yo, eksepte lè materyèl sa yo se materyèl difamatwa, obsèn, komèsyal oswa k ap entèwonp lekòl la, ki deranje oswa vyole dwa lòt moun;
6. mete badj politik oswa lòt kalite badj oswa braslè, eksepte lè materyèl sa yo se materyèl difamatwa, obsèn oswa ki entèwonp lekòl la, ki deranje oswa vyole dwa lòt moun;
7. afiche avi sou tablo nan lekòl la oswa sou sit wèb lekòl la depann de regleman ki rezonab lekòl la fikse, eksepte lè materyèl sa yo se materyèl difamatwa, obsèn, komèsyal oswa k ap entèwonp lekòl la, ki deranje oswa vyole dwa lòt moun;
8. deside pwòp abiman yo dapre regleman Depatman Edikasyon *Department of Education*(DOE) fikse sou inifòm lekòl epi ki konfòm ak kwayans relijye, eksepte lè abiman sa yo danjere oswa lè yo an konfli ak pwosesis aprantisaj la oswa ak pwosesis ansèyman an;
9. kwè nan tèt yo ak nan sa yo posede epi pote nan lekòl la bagay pèsonèl ki apwopriye pou itilize sou pwopriyete lekòl la;
10. pou yo pa fè fouy ki pa gen bon rezon valab oswa ki fè diskriminasyon kont yo tankou fouye kò;
11. pou yo pa bay pinisyon fizik ak abi vèbal(dapre CR A-420 ak A-421);
12. refize patisipe nan sèman fifelite pou drapo *Pledge of Allegiance* oswa kanpe pou sèman .

III. DWA POU GEN YON PWOSÈ SAN PATIPRI

Elèv yo gen dwa pou yo trete yo avèk jistis dapre lwa yo fikse nan dokiman sa a.

Elèv gen dwa pou :

1. yo ba yo kopi Kòd disiplin lan ak regleman lekòl la;
2. konnen sa ki bon konpòtman ak ki konpòtman ki ka lakoz yo pran pinisyon;
3. pou yo resevwa konsèy nan men manm estaf pwofesyonèl la nan bagay ki gen rapò ak konpòtman yo si li afekte edikasyon yo ak byennèt yo nan lekòl la;
4. konnen lwa ak konsekans ki posib pou krim espesifik;
5. Tretman ki jis nan ka sanksyon pou akizasyon nan vyolasyon regleman lekòl pwofesè yo ka sispann oswa mete elèv la deyò nan salklas;elèv ki gen andikap, plan 504 oswa ke yo "sispèk ki gen andikap" gen dwa pou jwenn kèk pwoteksyon dapre IDEA.
6. konnen pwosedi pou ale ann apèl avèk desizyon responsab lekòl la daprre dwa ak responsablite yo jan yo fikse l nan dokiman sa a;
7. pou yon paran ak/oswa yon reprezantan akonpaye yo nan reyinyon ak nan entèwogasyon;
8. prezans estaf lekòl la nan ka kote polis ka prezan.

22549_Discipline_ Code_April2015_Haitian Creole.indd 16 4/17/2015 5:41:50 PM

IV. LÒT DWA ELÈV KI GEN 18 LANE POU PI PITI GENYEN:

Lwa Edikasyon sou Dwa ak Respè Vi Prive Fanmi *The Family Educational Rights and Privacy Act* ("FERPA") bay elèv ki gen 18 lane kèk dwa ki gen rapò avèk dosye edikasyon elèv la.

Elèv ki gen 18 lane pou pi piti gen dwa mande, verifye oswa revize dosye edikasyon yo nan espas 45 jou apati jou NYCDOE resevwa demann elèv la, dapre pwosedi ki tabli nan CR A-820.

Elèv ki gen 18 lane pou pi piti gen dwa pou mande pou chanje dosye edikasyon yo lè yo kwè yo pa presi, pa kòrèk, oswa lè li vyole dwa sou vi prive yo dapre FERPA, selon pwosedi ki tabli nan CR A-820.

Elèv ki gen 18 lane pou pi piti gen dwa pou bay konsantman alekri avan yo divilge enfòmasyon ki nan dosye edikasyon yo ki ka pèmèt yo idantifye yo pèsonèlman, eksepte nan ka kote FERPA pèmèt yo bay enfòmasyon sa yo san konsantman l, tankou nan ka sa yo:

- Bay yon responsab lekòl ki bezwen gade dosye edikasyon an pou yo ka pran responsablite pwofesyonèl yo. Egzanp responsab lekòl yo se moun NYCDOE anplwaye(tankou administratè, sipèvizè, pwofesè oswa lòt edikatè oswa manm estaf pou sipò) ansanm ak moun DOE angaje pou bay sèvis si li ta itilize pwòp anplwaye l pou fè yo(tankou ajan, kontraktè ak konsiltan), epi ki sou kontwòl dirèk NYCDOE ki gen rapò ak itilizasyon ak jesyon enfòmasyon ki ka pèmèt yo idantifye elèv apati dosye edikasyon l.
- Bay responsab lòt distri lekòl, si yo mande, kote yon elèv ap chèche ale oswa kote li deja ye si enfòmasyon an se pou rezon transfè oswa enskripsyon elèv la.
- Lòt eksepsyon ki pèmèt yo divilge enfòmasyon pèsonèl ki ka fè yo idantifye yon elèv san konsantman tankou kèk tip enfòmasyon (1) ba reprezantan gouvènman ki otorize ak ofisyèl ki gen pou wè ak verifikasyon, evalyasyon oswa kèk lòt aktivite, (2)ki gen rapò ak èd finansye elèv aplike oswa è finansye elèv resevwa, (3) ba òganizasyon k ap fè etid pou NYCDOE, oswa nan non l, (4)ba òganizasyon ki gen kalifikasyon pou fè tande fonksyon kalifikasyon yo, (5)ba paran elèv ki gen laj 18 lane pou pi piti si elèv la se yon depandan pou rezon taks IRS, (6) pou respekte lòd tribinal oswa lòd konparisyon lalwa bay, (7) ba ofisyèl apwopriye pa rapò ak yon ijans sante oswa sekirite ak (8) enfòmasyon NYCDOE rele"enfòmasyon ki nan anyè". Pifò tip enfòmasyon sa yo depann de kèk kondisyon ak limit anplis. Tanpri gade FERPA ak CR A-820 pou plis enfòmasyon sou yo.

Elèv ki gen 18 lane pou pi piti gen dwa pou verifye ak revize dosye enfòmasyon FERPA egzije pou lekòl yo kenbe lè y ap bay enfòmasyon pèsonèl ki ka pèmèt yo idantifye elèv san konsantman yo. Sepandan, lekòl yo pa oblije kenbe enfòmasyon yo bay responsab lekòl yo, enfòmasyon ki gen rapò ak kèk lòd tribinal oswa lòd konparisyon legal yo bay, enfòmasyon sou anyè, ak enfòmasyon pou paran oswa pou elèv ki gen laj 18 lane pou pi piti.

Elèv ki gen 18 lane pou pi piti gen dwa pou pote plent ba U.S. Department of Education si yo santi NYCDOE pa respekte kondisyon FERPA yo. Non ak adrès biwo ki administre FERPA se:

Family Policy Compliance Office
U.S. Department of Education
400 Maryland Avenue, SW
Washington, DC 20202-852

22549_Discipline_ Code_April2015_Haitian Creole.indd 17 4/17/2015 5:41:50 PM

V. RESPONSABLITE ELÈV

Konpòtman responsab chak elèv se sèl mwayen yo ka garanti dwa ki tabli nan dokiman sa a. Vyolasyon kèk nan responsablite sa yo ka lakoz pinisyon dapre Kòd disiplin lan. Lè elèv yo aksepte responsablite konplè pou egzèse dwa yo ap ofri yo pi gwo opòtinite pou sèvi tèt yo ak sosyete a.

Elèv yo gen responsablite pou :

1. ale lekòl regilyèman alè epi fè tout efò pou pwogrese nan tout domèn edikasyon yo;
2. prepare pou kou avèk materyèl ki apwopriye epi kenbe liv yo ak lòt ekipman lekòl la nan lòd;
3. suiv regleman lekòl la sou rantre ak kite salklas la ak bilding lekòl la;
4. ede kenbe yon anviwònman ki pa gen zam. dwòg ilegal, pwodui ki sou kontwòl ak alkòl;
5. byen konpòte yo yon fason ki kontribiye pou yon anviwònman aprantisaj sennesof epi ki pa vyole dwa lòt elèv genyen pou yo aprann;
6. pataje enfòmasyon ak responsab lekòl yo konsènan bagy ki ka mete sante ak byennèt manm kominote lekòl la andanje;
7. respekte diyite ak egalite lòt moun epi sispann konduit ki vyole dwa lòt moun;
8. montre respè pou pwopriyete lekòl la ak respè pou pwopriyete lòt moun, ni prive ni piblik;
9. gen politès, koutwazi ak respè pou lòt moun kèlkeswa laj, ras, kwayans, koulè, sèks, idantifikasyon sèks, ekspresyon sèks, relijyon, peyi kote yo fèt, sitiyasyon sitwayènte/imigrasyon, preferans seksyèl, kondisyon fizik ak/oswa emosyonèl, andikap, kondisyon matrimonyal, ak konviksyon politik, epi sispann bay fo temwayaj dapre kritè sa yo;
10. konpòte yo ak politès, senserite nan kolaborasyon avèk lòt elèv ak estaf lekòl la;
11. ankouraje bon relasyon moun ak moun epi fè wout pou konpreyasyon pami manm kominote lekòl la;
12. itilize metòd ki pa konfwontasyon pou rezoud konfli;
13. patisipe ak vote nan eleksyon pou gouvènman elèv;
14. ofri lidèchip ki pozitif lè yo fè gouvènman elèv yon fowòm ki gen sans pou ankouraje maksimòm patisipasyon;
15. travay avèk estaf lekòl la pou kreye gwo pwogram ki pa fè pati kourilòm debaz la pou yo ka reprezante divès enterè ak bezwen fizik, sosyal ak kiltirèl elèv yo;
16. obsève kòd etik jounalis responsab;
17. sispann kominikasyon obsèn ak difamatwa nan diskou, nan ekri ak nan lòt mòd ekspresyon, tankou elektwonik, nan entèaksyon yo avèk kominote lekòl la;
18. eksprime tèt yo nan diskou, nan tèks ak nan lòt mòd ekspresyon tankou elektwonik nan yon fason ki ankouraje kolaborasyon epi ki pa twouble pwosesis edikasyon an;
19. rasanble yon manyè pezib epi respekte desizyon elèv ki pa vle patisipe;
20. pote lekòl la sèlman bagay ki sennesof epi ki pa twouble anviwònman aprantisaj la;
21. respekte prensip ki tabli pou abiman ak aktivite nan jimnazyòm lekòl l, nan kou edikasyon fizik yo, nan laboratwa yo ak nan boutik yo;
22. abitye avèk Kòd disiplin lan epi respekte règ ak prensip lekòl la;
23. ofri lidèchip pou ankouraje kondisip yo suiv regleman ak pratik ki tabli nan lekòl la;
24. kenbe paran yo enfòme sou zafè ki gen rapò ak lekòl la, tankou pwogrè nan lekòl, aktivite sosyal ak edikatif, epi asire ke paran yo resevwa kominikasyob estaf lekòl la bay elèv yo pou bay paran yo.

22549_Discipline_ Code_April2015_Haitian Creole.indd 18 4/17/2015 5:41:50 PM

ZAM	
Kategori I	**Kategori II**
• Zam afe, tankou revòlvè ak zam apwen, silansye, flèch elektwonik ak *stun gun* • Fizi, mitrayèz oswa nenpòt lòt zam yo ka aktive oswa yo ka itilize kòm mitrayèz. • Pistolè avèk lè, pistolè avèk resò oswa lòt enstriman oswa zam kote fòs ki pou aktive l la se yon resò oswa lè, ak nenpòt zam kote yo ka itilize nenpòt katouch ki vid oswa chaje(tankou BB goun oswa fizi *paintball)* • Kanif, kanif agravite gravity knife, *pilum ballistic knife* ak baton avèk epe (yon baton ki kache yon kanif oswa yon kouto) • *Dagger, stiletto*, ponya, razwa, kouto pou koupe bwat,kouto kuizin ak tout lòt kouto • *Billy club, blackjack, bludgeon*, *chucka stick,* ak *knuckles* an metal • *Sandbag ak sandclub* • *Sling shot* (ti pwa lou ki atache oswa ki aktive ak yon fil) ak *slung shot* • Objè *Martial arts* tankou etwal kung fu, *nunchucks* ak *shirkens* • Explosives, tankou bonb, peta	• Asid oswa pwodui chimik ki danjre(tankou *pepper spray, mace*) • *Fizi imitasyon oswa lòt zam imitasyon • Katouch ki chaje oswa vid ak lòt minisyon • Zam pou toudi • Nenpòt enstriman ki ka tuye, danjere oswa file yo ka itilize oswa panse itilize kòm yon zam(tankou sizo, lim zong, vè kase, chèn, fil fè).
*Avan yo mande pou sispann yon elèv poutèt li gen yonn nan bagay ki nan kategori II a pou yon rezon ki pa pou blese, paegzanp lim zong, direktè a dwe konsidere si gen sikonstans ki mwen grav ki egziste. Anplis, direktè a dwe konsidere si yon zam imitasyon sanble reyèlman ak yon bon zam lè l konsidere faktè sa yo, koulè, dimansyon, fòm, aparans ak pwa.	

22549_Discipline_ Code_April2015_Haitian Creole.indd 19 4/17/2015 5:41:50 PM

22549_Discipline_ Code_April2015_Haitian Creole.indd 20

Matènèl- 5yèm ane NIVO 1

Enfraksyon – Mank kolaborasyon/konpòtman ki pa respekte regleman

A01 Absans ki pa motive nan lekòl(A-D sèlman)

A02 Pa mete inifòm lekòl la egzije a(aplike sèlman pou elèv nan lekòl ki bay inifòm epi ke paran yo pa t mande pou fè eksepsyon pou yo) (A ak/oswa D sèlman)

A03 Anreta pou lekòl(A-E sèlman)

A04 Vini ak bagay oswa itilize bagay nan lekòl la ki vyole regleman lekòl la oswa regleman DOE(A-E sèlman)

A05 Pa rete nan plas yo mete w nan lekòl la(A-E sèlman)

A06 Konpòtman ki deranje pwosesis edikasyon an(paegzanp fè anpil bri nan yon salklas, nan yon bibliyotèk oswa nan koulwa)

A07 Gen konpòtman gwosye oswa san respè nan pale

A08 *Mete rad, atik pou tèt(paegzanp kepi oswa chapo) oswa lòt bagay ki pa gen sekirite oswa ki deranje pwosesis edikasyon an(A-E sèlman)

A09 Afiche oswa distribiye materyèl sou lakou lekòl la ki vyole regleman ekri lekòl la oswa regleman DOE(A-E sèlman)

A10 Itilize konpitè, faks, telefòn oswa lòt ekipman elektwonik lekòl la san pèmisyon ki apwopriye(A-E sèlman)

* Si gen yon kesyon konsènan si wi ou non rad oswa bagay pou tèt se senbòl kwayans relijye, lekòl la ta dwe kontakte Direktè sispansyon Borough a.

Entèvansyon pou oryantasyon

- Motivasyon paran:
- Envèvansyon estaf *Counseling* fè:
- Konferans pou oryantasyon
- Metòd pou koreksyon
- Entèvansyon ak Sipò sou bon konpòtman *Positive Behavioral Interventions and Supports* (PBIS)
- *Counseling* endividyèl/angwoup
- Medyasyon ant kamard
- Pwogram Mentoring
- Rezolisyon konfli
- Rezolisyon pwoblèm nan kolaborasyon
- Devlopman kontra endividyèl sou konpòtman
- Rapò pwogrè akou tèm sou konpòtman
- Rekòmandasyon pou Ekip estaf pou elèv Pupil Personnel Team(PPT)
- Sèvis kominotè(avèk konsantman paran)
- Rekòmandasyon pou òganizasyon kominotè Community Based Organization (CBO)
- *Functional Behavioral Assessment (FBA) /Behavioral Intervention Plan (BIP)*

Echèl pinisyon ki posib yo ka itilize anplis entèvansyon sou oryantasyon yo

A. Reprimand estaf pedagojik lekòl la fè

B. Konferans elèv/pwofesè

C. Reprimand yon sipèvizè apwopriye(paegzanp asistan direktè, direktè) fè

D. Konferans Paran

E. Mezi disiplin lekòl la(paegzanp reyinyon fòmel pou koreksyon, mete deyò nan aktivite anplis ki pa nan kourikoulòm debaz la oswa izole pandan lè manje midi)

F. Pwofesè mete deyò nan salklas(Apre nenpòt pwofesè fin mete yon elèv deyò nan salklas twa(3) fwa pandan yon semès oswa de (2) fwa pandan yon trimès, yo dwe chèche pou direktè a sispannn li si elèv la gen lòt konpòtman ki ta lakoz pwofesè a mete deyò.

4/17/2015 5:41:50 PM

Matènèl- 5yèm ane NIVO 2

Enfraksyon –Konpòtman dezòd

A11 Fimen ak/oswa itilize sigarèt elektwonik ak/oswa posede alimèt oswa brikè (A-D sèlman)

A12 Jwèt aza

A13 Itilize langaj sal, obsèn, vilgè oswa jès, konpòtman obsèn

A14 Fè manti, bay fo enfòmasyon, ak/oswa twonpe estaf lekòl la

A15 Mal itilize pwopriyete lòt moun

A16 Patisipe oswa lakoz konpòtman dezòd nan otobis lekòl la

A17 Kite klas oswa lokal lekòl la san pèmisyon estaf lekòl k ap sipèvize a

A18 Patisipe nan kontak fizik ki pa apwopriye ke yon lòt moun pa vle oswa touche yon moun nan pati prive kò l. (Pou klas matènèl-3yèm ane sèlman; gade enfraksyon A28 pou klas 4yèm-5yèm ane. Pou pousad, bourad, elatriye.,gade A24.)

A19 Vyolasyon regleman sou itilizasyon entènèt Depatman an(paegzanp itilizasyon sistèm Depatman an pou rezon ki pa edikasyon, vyolasyon sekirite/vi prive)

A20 Patisipe nan aksyon lekòl ki pa onèt tankou bagay sa yo ak lòt ankò:

a. Pran poul(paegzanp kopye sou lòt elèv nan egzamen; itilize materyèl moun k ap bay egzamen an pa otorize; kolabore ak yon lòt elèv pandan egzamen an san otorizasyon; itilize, achte, vann, vòlè, transpòte oswa mande okonplè oswa anpati konti yon egzamen yo bay; konpoze pou yon lòt elèv oswa pèmèt yon lòt elèv konpoze pou li; peye yon lòt moun pou jwenn yon egzamen y ap bay; oswa kenbe kopi egzamen oswa repons yon egzamen avan egzamen an)

b. Kopye(pran travay yon lòt moun epi itilize l kòm travay pa l pou l gen kredi san sitasyon ak kondisyon yo egzije yo, paegzanp kopye travay ki ekri nan entènèt oswa nan nenpòt lòt sous) (klas 4yèm-5yèm ane sèlman)

c. Konplote(patisipe nan konplo ak lòt moun pou prepare travay ekri pou gen kredi)

A21 Itilizasyon teknoloji elektwonik ki pa kòrèk(paegzanp anrejistreman odyo/videyo ki pa otorize)

Entèvansyon pou oryantasyon

- Motivasyon paran
- Envèvansyon estaf *Counseling* fè:
- Konferans pou oryantasyon
- Metòd pou koreksyon
- Entèvansyon ak Sipò sou bon konpòtman *Positive Behavioral Interventions and Supports* (PBIS)
- *Counseling* endividyèl/angwoup
- Medyasyon ant kamard
- Pwogram Mentoring
- Rezolisyon konfli
- Rezolisyon pwoblèm nan kolaborasyon
- Devlopman kontra endividyèl sou konpòtman
- Rapò pwogrè akou tèm sou konpòtman
- Rekòmandasyon pou Ekip estaf pou elèv Pupil Personnel Team(PPT)
- Sèvis kominotè(avèk konsantman paran)
- Rekòmandasyon pou òganizasyon kominotè Community Based Organization (CBO)
- Rekòmandasyon pou sèvis *counseling* apwopriye konsènan dwòg
- Rekòmandasyon pou sèvis *Counseling* sou abi nan rapò oswa nan vyolans seksyèl sou jèn
- *Functional Behavioral Assessment (FBA) /Behavioral Intervention Plan (BIP)*

Echèl pinisyon ki posib yo ka itilize anplis entèvansyon sou oryantasyon yo

A. Reprimand estaf pedagojik lekòl la fè

B. Konferans elèv/pwofesè

C. Reprimand yon sipèvizè apwopriye(paegzanp asistan direktè, direktè) fè

D. Konferans Paran

E. Mezi disiplin lekòl la(paegzanp reyinyon fòmel pou koreksyon, mete deyò nan aktivite anplis ki pa nan kourikoulòm debaz la oswa izole pandan lè manje midi)

F. Pwofesè mete deyò nan salklas(Apre nenpòt pwofesè fin mete yon elèv deyò nan salklas twa(3) fwa pandan yon semès oswa de (2) fwa pandan yon trimès, yo dwe chèche pou direktè a sispannn li si elèv la gen lòt konpòtman ki ta lakoz pwofesè a mete deyò.

22549_Discipline_ Code_April2015_Haitian Creole.indd 22

Matènèl- 5yèm ane NIVO 3

Enfraksyon –Konpòtman dezòd

A22 *Bay otorite legal oswa pèsonèl lekòl oswa ajan sekirite lekòl la defi oswa dezobeyi yo yon fason ki deranje anpil pwosesis edikasyon an epi/oswa ki reprezante yon danje pou kominote lekòl la(konpòtman sa a pa konsène konpòtman nivo 1 oswa 2, konpòtman rebèl/derespektan oswa dezòd, tankou itilize langaj sal, A13; oswa mete rad yo entèdi, A08; oswa pote bagay ki entèdi nan lekòl la, A04) (pou klas K-3yèm ane, A-F; pou klas 4yèm-5yèm ane, A-F, G ak otorizasyon)

A23 Itilize difamasyon dapre ras, etnisite, koulè, peyi orijin, sitiyasyon imigrasyon/ sitwayènte, gwosè, relijyon, sèks, idantite sèks, fason moun eksprime sèks, oryantasyon seksyèl oswa andikap(pou klas matènèl-3yèm ane, A-F; pou klas 4yèm-5yèm ane, A-I)

A24 Pouse, bourade oswa fè yon ti akwochaj oswa konfwontasyon fizik ak elèv oswa estaf lekòl la(paegzanp pouse yon lòt moun pandan l ap pase)oswa voye yon objè(paegzanp lakrè)oswa krache sou yon lòt moun(pou agresyon fizik ki pi grav, gade, A33) (pou klas matènèl-3yèm ane, A-G; pou klas 4yèm-5yèm ane, A-I)

A25 Mennen moun ki pa gen otorizasyon nan lekòl la oswa pèmèt viztè ki pa gen otorizasyon rantre nan lekòl la ki se vyolasyon regleman ekri lekòl la(pou klas matènèl-3yèm ane, A-F; pou klas 4yèm-5yèm ane, A-I)

A26 Pran bagay lòt moun(pou klas matènèl-3yèm ane, A-F; pou klas 4yèm-5yèm ane, A-I)

A27 Chanje, modifye dosye oswa dokiman yon lekòl avèk nenpòt mwayen, tankou bagay sa yo ak lòt ankò, aksè nan konpitè oswa nan lòt mwayen elektwonik(pou klas matènèl-3yèm ane, A-F; pou klas 4yèm-5yèm ane, A-I)

A28 Patisipe nan kontak fizik ki pa apwopriye ke yon lòt moun pa vle oswa touche yon moun nan pati prive kò l. (Pou klas 4yèm-5yèm ane sèlman; gade enfraksyon A18pou klas matènèl-3yèm ane. Pou pousad, bourad, elatriye.,itilize A24.)

A29 **Patisipe nan konpòtman ki gen rapò ak gang(paegzanp, mete oswa ekspoze abiman ak/oswa akseswa gang, ekri grafiti**, fè jès oswa siy gang) (klas 4yèm-5yèm ane sèlman)

A30 ***Patisipe nan zak briganday, grafiti oswa lòt andomaj volontèman pwopriyete lekòl la oswa pwopriyete estaf, elèv oswa lòt moun(pou klas matènèl-3yèm ane, A-G; pou klas 4yèm-5yèm ane, C-I)

A31 Afiche oswa distribiye materyè oswa feyè k ap fè difamasyon(tankou afiche materyèl sa yo sou entènèt(pou klas matènèl-3yèm ane, A-F; pou klas 4yèm-5yèm ane, C-I)

* Direktè yo dwe jwenn davans otorizasyon alekri Biwo Sekirite ak fòmasyon jèn *Office of Safety and Youth Development* avan yo otorize sispansyon yon direktè pou A22.

** Lè y ap detèmine si konpòtman an gen rapò ak gang, responsab lekòl la ka chita pale avèk *Office of Safety and Youth Development's Gang Unit*.

***Si gen gwo domaj nan pwopriyete yo ki mande gwo reparasyon, sipèentandan an ka bay yon sispansyon pou 30-90 jou lekòl avèk yon evalyasyon otomatik pou retounen avan lè apre 30-60 jou lekòl.

Entèvansyon pou oryantasyon

- Motivasyon paran
- Envèvansyon estaf *Counseling* fè:
- Konferans pou oryantasyon
- Metòd pou koreksyon
- Entèvansyon ak Sipò sou bon konpòtman *Positive Behavioral Interventions and Supports* (PBIS)
- *Counseling* endividyèl/angwoup
- Medyasyon ant kamard
- Pwogram Mentoring
- Rezolisyon konfli
- Rezolisyon pwoblèm nan kolaborasyon
- Devlopman kontra endividyèl sou konpòtman
- Rapò pwogrè akou tèm sou konpòtman
- Rekòmandasyon pou Ekip estaf pou elèv Pupil Personnel Team(PPT)
- Sèvis kominotè(avèk konsantman paran)
- Rekòmandasyon pou òganizasyon kominotè Community Based Organization (CBO)
- Rekòmandasyon pou sèvis *counseling* apwopriye konsènan dwòg
- Rekòmandasyon pou sèvis *Counseling* sou abi nan rapò oswa nan vyolans seksyèl sou jèn
- Rekòmandasyon pou sèvis *Counseling* sou entimidasyon, oswa arasman ki baze sou patipri
- *Functional Behavioral Assessment (FBA) / Behavioral Intervention Plan (BIP)*

Sipò pou elèv k ap fè tranzisyon nan sispansyon

Lekòl yo dwe bay sèvis sipò apwopriye pou elèv k ap retounen sot nan sispansyon pou yo ka ogmante kapasite yo pou satisfè nòm sosyal ak akademik yo nan kominote lekòl la. Sèvis sipò yo ka gen ladan yo nenpòt nan seri entèvansyon pou oryantasyon yo oswa yon melanj sèvis sa yo ki ka satisfè pi byen bezwen chak elèv an patikilye.

Echèl pinisyon ki posib yo ka itilize anplis entèvansyon sou oryantasyon yo

A. Reprimand estaf pedagojik lekòl la fè

B. Konferans elèv/pwofesè

C. Reprimand yon sipèvizè apwopriye(paegzanp asistan direktè, direktè) fè

D. Konferans Paran

E. Mezi disiplin lekòl la(paegzanp reyinyon fòmel pou koreksyon, mete deyò nan aktivite anplis ki pa nan kourikoulòm debaz la oswa izole pandan lè manje midi)

F. Pwofesè mete deyò nan salklas(Apre nenpòt pwofesè fin mete yon elèv deyò nan salklas twa(3) fwa pandan yon semès oswa de (2) fwa pandan yon trimès, yo dwe chèche pou direktè a sispannn li si elèv la gen lòt konpòtman ki ta lakoz pwofesè a mete deyò.

G. Sispansyon Direktè bay pou 1-5 jou

H. Sispansyon sipèentandan ki abouti nan reentegrasyon imedyat

I. **Sispansyon sipèentandan an ki abouti ak rezilta ki mande pou sispansyon kontinye pou yon peryòd 6-10 jou lekòl fiks

4/17/2015 5:41:50 PM

Matènèl- 5yèm ane NIVO 4

Enfraksyon Konpòtman agresif oswa kilakoz chòk

A33 Afiche oswa distribiye, ekspoze oswa pataje feyè oswa materyèl ki gen yon menas vyolans, chòk oswa domaj, oswa reprezantasyon aksyon oswa obsèn, foto degradan elèv oswa estaf (tankou afiche materyèl sou entènèt(Klas K-3yèm ane, D-F, G*-I, 4yèm-5yèm ane, D-I sèlman)

A33 Gen konpòtman fizik ki agresif apa ti akwochaj ki pa grav jan yo dekri l nan A24, ki lakoz gwo risk pou domaj ki pa grav(klas K-3yèm ane, D-F, G*-J, 4-5, D-J sèlman)

A34 Patisipe nan zak kontrent oswa menas oswa pou fè vyolans, pou fè mal oswa domaje lòt moun(klas K-3yèm ane, D-F, G*-J, 4yèm-5yèm ane, D-J sèlman)

A35 Gen konpòtman nan otobis lekòl ki lakoz gwo risk oswa ki lakoz chòk**(klas K-3yèm ane, D-F, G*-J, 4yèm-5yèm ane, D-J sèlman)

A36 Patisipe nan arasman, entimidasyon ak/oswa mokri, tankou itilizasyon kominikasyon elektwonik pou gen konpòtman sa a(cyber-bullying); konpòtman sa yo se bagay sa yo ak lòt ankò: vyolans fizik; suiv moun, konpòtman vèbal, ekri oswa fizik ki menase yon lòt moun ak zam; chèche fòse oswa konvenk yon elèv oswa yon manm estaf fè yon bagay; inisyasyon brital;mokri; eksklizyon nan gwoup ki fèt pou imilye oswa izole; itilizasyon langaj ki deplase oswa fè plezantri ki deplase oswa bay moun non pou imilye oswa arase yo(klas K-3yèm ane, D-F, G*-J, 4yèm-5yèm ane, D-J sèlman)

A37 Patisipe nan zak arasman, entimidasyon ak/oswa pèsekisyon, paegzanp itilizasyon kominikasyon elektwonik pou patisipe nan konpòtman sa yo (cyber-bullying) dapre ras, etnisite, koulè, peyi orijin, sitiyasyon imigrasyon/sitwayènte, gwosè, relijyon, sèks, idantite sèks, fason moun eksprime sèks, oryantasyon seksyèl oswa andikap reyèl oswa ke yo panse; tankou bagay sa yo ak lòt ankò: vyolans fizik; suiv moun, konpòtman vèbal, ekri oswa fizik ki menase yon lòt moun ak zam; chèche fòse oswa konvenk yon elèv oswa yon manm estaf fè yon bagay; inisyasyon brital;mokri; eksklizyon nan gwoup ki fèt pou imilye oswa izole; itilizasyon langaj ki deplase oswa fè plezantri ki deplase oswa bay moun non pou imilye oswa arase yo(klas K-3yèm ane, D-F, G*-J, 4yèm-5yèm ane, D-J sèlman)

A38 Fè kòmantè ki sijere kòmantè, alizyon , pwopozisyon oswa remak seksyèl oswa patisipe nan konduit ki pa oral oswa fizik ki gen nati seksyèl(paegzanp touche, manyen, penche oswa konpòtman piblik obsèn oswa endesan oswa voye oswa afiche mesaj oswa imaj ki gen tandans seksyèl)(pou klas 4yèm-5yèm ane sèlman)

A39 Posede pwodui chimik ki sou kontwòl oswa medikaman ki mande preskripsyon san otorizasyon apwopriye, dwòg ilegal, alisinojèn sentetik, materyèl ki konekte ak dwòg ak /oswa alkòl(klas K-3yèm ane, D-F, G*-J, 4yèm-5yèm ane, D-J sèlman)

* Direktè yo dwe jwenn davans otorizasyon alekri Biwo Sekirite ak fòmasyon jèn *Office of Safety and Youth Development* avan yo otorize sispansyon yon direktè pou A22.

** Yo ka fè elèv yo pa monte otobis la dapre CR A-801.

Entèvansyon pou oryantasyon

- Motivasyon paran
- Envèvansyon estaf *Counseling* fè:
- Konferans pou oryantasyon
- Metòd pou koreksyon
- Entèvansyon ak Sipò sou bon konpòtman *Positive Behavioral Interventions and Supports* (PBIS)
- *Counseling* endividyèl/angwoup
- Medyasyon ant kamard
- Pwogram Mentoring
- Rezolisyon konfli
- Rezolisyon pwoblèm nan kolaborasyon
- Devlopman kontra endividyèl sou konpòtman
- Rapò pwogrè akou tèm sou konpòtman
- Rekòmandasyon pou Ekip estaf pou elèv Pupil Personnel Team(PPT)
- Sèvis kominotè(avèk konsantman paran)
- Rekòmandasyon pou òganizasyon kominotè Community Based Organization (CBO)
- Rekòmandasyon pou sèvis *counseling* apwopriye konsènan dwòg
- Rekòmandasyon pou sèvis *Counseling* sou abi nan rapò oswa nan vyolans seksyèl sou jèn
- Rekòmandasyon pou sèvis *Counseling* sou entimidasyon, oswa arasman ki baze sou patipri
- *Functional Behavioral Assessment* (FBA) / *Behavioral Intervention Plan* (BIP)

Sipò pou elèv k ap fè tranzisyon nan sispansyon

Lekòl yo dwe bay sèvis sipò apwopriye pou elèv k ap retounen sot nan sispansyon pou yo ka ogmante kapasite yo pou satisfè nòm sosyal ak akademik yo nan kominote lekòl la. Sèvis sipò yo ka gen ladan yo nenpòt nan seri entèvansyon pou oryantasyon yo oswa yon melanj sèvis sa yo ki ka satisfè pi byen bezwen chak elèv an patikilye.

Echèl pinisyon ki posib yo ka itilize anplis entèvansyon sou oryantasyon yo

D. Konferans Paran

E. Mezi disiplin lekòl la(paegzanp reyinyon fòmel pou koreksyon, mete deyò nan aktivite anplis ki pa nan kourikoulòm debaz la oswa izole pandan lè manje midi)

F. Pwofesè mete deyò nan salklas(Apre nenpòt pwofesè fin mete yon elèv deyò nan salklas twa(3) fwa pandan yon semès oswa de (2) fwa pandan yon trimès, yo dwe chèche pou direktè a sispannn li si elèv la gen lòt konpòtman ki ta lakoz pwofesè a mete deyò.

G. Sispansyon direktè a fè pou 1-5 jou (otorizasyon obligatwa pou klas K-3yèm ane)

H. Sispansyon sipèentandan ki abouti nan reentegrasyon imedyat

I. Sispansyon sipèentandan an ki abouti ak rezilta ki mande pou sispansyon kontinye pou yon peryòd 6-10 jou lekòl fiks

J. Sispansyon sipèentandan an ka lakoz sispansyon pwolonje pou 30 jiska 90 jou lekòl avèv yon evalyasyon otomatik pou reentegrasyon avan lè apre 30 oswa 60 jou lekòl

22549_Discipline_ Code_April2015_Haitian Creole.indd 23 4/17/2015 5:41:50 PM

Matènèl-Klas 5yèm ane NIVO 4 suit

Enfraksyon Konpòtman agresif oswa kilakoz chòk

A40 Pran oswa eseye pran bagay lòt moun oswa bagay lekòl la san otorizasyon, oswa itilize fòs oswa konpòtman pou entimide(klas K-3yèm ane, D-F, G*-J, 4yèm-5yèm ane, D-J)

A41 Deklanche alam dife a oswa lòt alam katastwòf san rezon(klas K-3yèm ane, D-F, G*-I, 4yèm-5yèm ane, D-I sèlman)

A42 Fè menas bonb(klas K-3yèm ane, D-F, G*-I, 4yèm-5yèm ane, D-I sèlman)

A43 Kreye gwo risk pou gwo chòk swa nan konpòtman neglijans ak/oswa nan itilizasyon yon objè ki sanble ka lakoz domaj fizik(paegzanp brikè, bouk sentiwon, onbrela oswa reyon lazè *laser pointer*)(klas K-3yèm ane, D-F, G*-J, 4yèm-5yèm ane, D-J)

A44 Kreye gwo risk pou gwo chòk swa nan konpòtman neglijans ak/oswa nan itilizasyon yon objè ki sanble ka lakoz domaj fizik(paegzanp brikè, bouk sentiwon, onbrela oswa reyon lazè *laser pointer*)(klas K-3yèm ane, D-F, G*-J, 4yèm-5yèm ane, D-J)

A45 Pwovoke/lakoz yon vyolans(klas K-3yèm ane, G*-J, 4-5, G-J sèlman)

A46 Posede oswa vann nenpòt zam jan yo defini I nan Kategori II** (klas K-3yèm ane, G*-J, 4yèm-5yèm ane, G-J sèlman)

A47 Posede pwodui chimik ki sou kontwòl oswa medikaman ki mande preskripsyon san otorizasyon apwopriye, oswa itilize dwòg ilegal, alisinojèn sentetik ak /oswa alkòl(klas K-3yèm ane, D-F, G*-J, 4yèm-5yèm ane, D-J)

* Direktè yo dwe jwenn davans otorizasyon alekri Biwo Sekirite ak fòmasyon jèn *Office of Safety and Youth Development* avan yo otorize sispansyon yon direktè pou yon elèv K-3yèm ane.

** Avan yo mande pou sispann yon elèv poutèt li gen yonn nan bagay ki nan kategori II a pou yon rezon ki pa pou blese, paegzanp lim zong, direktè a dwe konsidere si gen sikonstans ki mwen grav ki egziste. Anplis, direktè a dwe konsidere si yon zam imitasyon sanble reyèlm,an ak yon bon zam lè l konsidere faktè sa yo, koulè, dimansyon, fòm, aparans ak pwa.

Entèvansyon pou oryantasyon

- Motivasyon paran
- Envèvansyon estaf *Counseling* fè:
- Konferans pou oryantasyon
- Metòd pou koreksyon
- Entèvansyon ak Sipò sou bon konpòtman *Positive Behavioral Interventions and Supports* (PBIS)
- *Counseling* endividyèl/angwoup
- Medyasyon ant kamard
- Pwogram Mentoring
- Rezolisyon konfli
- Rezolisyon pwoblèm nan kolaborasyon
- Devlopman kontra endividyèl sou konpòtman
- Rapò pwogrè akou tèm sou konpòtman
- Rekòmandasyon pou Ekip estaf pou elèv Pupil Personnel Team(PPT)
- Sèvis kominotè(avèk konsantman paran)
- Rekòmandasyon pou òganizasyon kominotè Community Based Organization (CBO)
- Rekòmandasyon pou sèvis *counseling* apwopriye konsènan dwòg
- Rekòmandasyon pou sèvis *Counseling* sou abi nan rapò oswa nan vyolans seksyèl sou jèn
- Rekòmandasyon pou sèvis *Counseling* sou entimidasyon, oswa arasman ki baze sou patipri
- *Functional Behavioral Assessment* (FBA) /*Behavioral Intervention Plan* (BIP)

Sipò pou elèv k ap fè tranzisyon nan sispansyon

Lekòl yo dwe bay sèvis sipò apwopriye pou elèv k ap retounen sot nan sispansyon pou yo ka ogmante kapasite yo pou satisfè nòm sosyal ak akademik yo nan kominote lekòl la. Sèvis sipò yo ka gen ladan yo nenpòt nan seri entèvansyon pou oryantasyon yo oswa yon melanj sèvis sa yo ki ka satisfè pi byen bezwen chak elèv an patikilye.

Echèl pinisyon ki posib yo ka itilize anplis entèvansyon sou oryantasyon yo

D. Konferans Paran

E. Mezi disiplin lekòl la(paegzanp reyinyon fòmel pou koreksyon, mete deyò nan aktivite anplis ki pa nan kourikoulòm debaz la oswa izole pandan lè manje midi)

F. Pwofesè mete deyò nan salklas(Apre nenpòt pwofesè fin mete yon elèv deyò nan salklas twa(3) fwa pandan yon semès oswa de (2) fwa pandan yon trimès, yo dwe chèche pou direktè a sispannn li si elèv la gen lòt konpòtman ki ta lakoz pwofesè a mete deyò.

G. Sispansyon direktè a fè pou 1-5 jou (otorizasyon obligatwa pou klas K-3yèm ane)

H. Sispansyon sipèentandan ki abouti nan reentegrasyon imedyat

I. Sispansyon sipèentandan an ki abouti ak rezilta ki mande pou sispansyon kontinye pou yon peryòd 6-10 jou lekòl fiks

J. Sispansyon sipèentandan an ka lakoz sispansyon pwolonje pou 30 jiska 90 jou lekòl avèv yon evalyasyon otomatik pou reentegrasyon avan lè apre 30 oswa 60 jou lekòl

22549_Discipline_ Code_April2015_Haitian Creole.indd 24
4/17/2015 5:41:50 PM

Matènèl- 5yèm ane NIVO 5

Infractions -Konpòtman ki danjere oswa vyolan anpil

A48 Mete dife(Pou klas K-3yèm ane, D-F, G*-J sèlman; pou klas 4yèm-5yèm ane, I-J sèlman)

A49 Menase pou itilize fòs oswa itilize fòs pou pran oswa pou eseye pran bagay lòt moun(Pou klas K-3yèm ane D-F, G*-L; pou klas 4yèm-5yèm ane I-L sèlman)

A50 Itilize fòs oswa lakoz gwo domaj oswa eseye lakoz gwo domaj sou estaf lekòl la oswa ajan sekirite lekòl la(Pou klas K-3yèm ane, D-F, G*-J sèlman; pou klas 4yèm-5yèm ane I-J sèlman)

A51 Itilize gwo fòs oswa lakoz gwo domaj oswa eseye lakoz gwo domaj sou elèv lekòl la oswa sou lòt moun lekòl la(Pou klas K-3yèm ane, D-F, G*-J sèlman; pou klas 4yèm-5yèm ane I-J sèlman)

A52 Planifye, kòmanse oswa patisipe avèk lòt elèv nan yon vyolans angwoup(pou klas K-3yèm ane, D-F; G*-L; pou klas 4yèm-5yèm ane I-L sèlman)

A53 Gen konpòtman menasan, danjere oswa vyolan ki gen rapò ak gang* (Pou elèv klas K-3yèm ane, D-F, G*-L; pou klas 4yèm-5yèm ane I-L sèlman)

A54 Patisipe nan agresyon fizik seksyèl/ konvenk oswa fòse yon lòt moun fè sèks(Pou klas 4yèm-5yèm ane, I-J sèlman)

A55 Vann oswa distribiye dwòg ilegal oswa pwodui chimik ki sou kontwòl ak/ oswa alkòl(Pou klas K-3yèm ane, D-F, G*-J sèlman; pou klas 4yèm-5yèm ane I-J sèlman)

A56 Posede oswa vann nenpòt zam, apa zamafe, jan yo defini l nan Kategori an (Pou klas matènèl-3yèm ane K-3 D-J sèlman; pou klas 4yèm-5yèm ane I-J sèlman)

A57 Itilize nenpòt zam, jan yo defini l nan Kategori II a, pou menase oswa pou esye fè estaf lekòl la, elèv oswa lòt moun pran chòk(Pou klas K-3yèm ane, D-F, G*-J sèlman; pou klas 4yèm-5yèm ane I-J sèlman)

A58 Itilize nenpòt zam, apa zamafe, jan yo defini l nan Kategori I a, pou menase oswa pou esye fè estaf lekòl la, elèv oswa lòt moun pran chòk(Pou klas K-3yèm ane D-F, G*-L sèlman; pou klas 4yèm-5yèm ane I-L sèlman)

A59 Itilize nenpòt zam, apa zamafe, jan yo defini l nan Kategori I oswa II a, pou menase oswa pou esye fè estaf lekòl la, elèv oswa lòt moun pran chòk(Pou klas K-3yèm ane D-F, G*-L sèlman; pou klas 4yèm-5yèm ane I-L sèlman)

A60 ***Posede oswa itilize zamafe(L sèlman)

* Direktè yo dwe jwenn davans otorizasyon alekri Biwo Sekirite ak fòmasyon jèn *Office of Safety and Youth Development* avan yo otorize sispansyon yon direktè pou yon elèv K-3yèm ane.

** Lè y ap detèmine si konpòtman an gen rapò ak gang, responsab lekòl la ka chita pale avèk divizyon Gang nan *Office of Safety and Youth Development's Gang Unit*.

*** Yo ka modifye mezi disiplin sa a ka pa ka.

Entèvansyon pou oryantasyon

- Motivasyon paran
- Envèvansyon estaf *Counseling* fè:
- Konferans pou oryantasyon
- Metòd pou koreksyon
- Entèvansyon ak Sipò sou bon konpòtman *Positive Behavioral Interventions and Supports* (PBIS)
- *Counseling* endividyèl/angwoup
- Medyasyon ant kamard
- Pwogram Mentoring
- Rezolisyon konfli
- Rezolisyon pwoblèm nan kolaborasyon
- Devlopman kontra endividyèl sou konpòtman
- Rapò pwogrè akou tèm sou konpòtman
- Rekòmandasyon pou Ekip estaf pou elèv Pupil Personnel Team(PPT)
- Sèvis kominotè(avèk konsantman paran)
- Rekòmandasyon pou òganizasyon kominotè Community Based Organization (CBO)
- Rekòmandasyon pou sèvis *counseling* apwopriye konsènan dwòg
- Rekòmandasyon pou sèvis *Counseling* sou abi nan rapò oswa nan vyolans seksyèl sou jèn
- Rekòmandasyon pou sèvis *Counseling* sou entimidasyon, oswa arasman ki baze sou patipri
- *Functional Behavioral Assessment* (FBA) / *Behavioral Intervention Plan* (BIP)

Sipò pou elèv k ap fè tranzisyon nan sispansyon

Lekòl yo dwe bay sèvis sipò apwopriye pou elèv k ap retounen sot nan sispansyon pou yo ka ogmante kapasite yo pou satisfè nòm sosyal ak akademik yo nan kominote lekòl la. Sèvis sipò yo ka gen ladan yo nenpòt nan seri entèvansyon pou oryantasyon yo oswa yon melanj sèvis sa yo ki ka satisfè pi byen bezwen chak elèv an patikilye.

Echèl pinisyon ki posib yo ka itilize anplis entèvansyon sou oryantasyon yo

D. Konferans paran(Matènèl-3yèm ane sèlman)

E. Mezi disiplin nan lekòl(paegzanp reyinyon fòmel pou koreksyon, mete deyò nan aktivite anplis ki pa nan kourikoulòm debaz la oswa izole pandan lè manje midi)(K-3yèm ane sèlman)

F. Pwofesè mete deyò nan salklas(Apre nenpòt pwofesè fin mete yon elèv deyò nan salklas twa(3) fwa pandan yon semès oswa de (2) fwa pandan yon trimès, yo dwe chèche pou direktè a sispannn li si elèv la gen lòt konpòtman ki ta lakoz pwofesè a mete deyò. (Matènèl-3yèm ane sèlman)

G. Sispansyon direktè a fè pou 1-5 jou (otorizasyon obligatwa pou klas K-3yèm ane sèlman)

H. Sispansyon sipèentandan ki abouti nan reentegrasyon imedyat(matènèl-3yèm ane sèlman)

I. Sispansyon sipèentandan an ki abouti ak rezilta ki mande pou sispansyon kontinye pou yon peryòd 6-10 jou lekòl fiks

J. Sispansyon sipèentandan an ka lakoz sispansyon pwolonje pou 30 jiska 90 jou lekòl avèv yon evalyasyon otomatik pou reentegrasyon avan lè apre 30 oswa 60 jou lekòl

K. Sispansyon sipèentandan an ka lakoz yon sispansyon pou 1 lane ak plasman nan yon lòt pwogram avèk yon evalyasyon otomatik pou reentegrasyon apre 6 mwa

L. Sispansyon sipèentandan an ka lakoz yon sispansyon pou 1 lane ak plasman nan yon lòt pwogram san opòtnite pou reentegrasyon avan lè

22549_Discipline_ Code_April2015_Haitian Creole.indd 26

Klas 6yèm-12yèm ane NIVO 1

Enfraksyon – Mank kolaborasyon/konpòtman ki pa respekte regleman	Entèvansyon pou oryantasyon	Echèl pinisyon ki posib yo ka itilize anplis entèvansyon sou oryantasyon yo
B01 Absans ki pa motive nan lekòl(A-D sèlman) B02 Pa mete inifòm lekòl la egzije a(aplike sèlman pou elèv nan lekòl ki bay inifòm epi ke paran yo pa t mande pou fè eksepsyon pou yo) (A - D sèlman) B03 Pa asiste kou(vin lekòl epi pa ale nan yonn oswa plizyè kou ki pwograme) (A-E sèlman) B04 Anreta lekòl oswa nan klas(A-E sèlman) B05 Vini ak bagay oswa itilize bagay nan lekòl la ki vyole regleman lekòl la oswa regleman DOE(A-E sèlman) B06 Pa rete nan plas yo mete w nan lekòl la(A-E sèlman) B07 Konpòtman ki deranje pwosesis edikasyon an(paegzanp fè anpil bri nan yon salklas, nan yon bibliyotèk oswa nan koulwa) B08 Gen konpòtman gwosye oswa san respè nan pale B09 *Mete rad, atik pou tèt(paegzanp kepi oswa chapo) oswa lòt bagay ki pa gen sekirite oswa ki deranje pwosesis edikasyon an(A-E sèlman) B10 Afiche oswa distribiye materyèl sou lakou lekòl la ki vyole regleman ekri lekòl la oswa regleman DOE(A-E sèlman) B11 Pa bay responsab lekòl la pyès idantifikasyon yo egzije(A-E sèlman) B12 Itilize konpitè, faks, telefòn oswa lòt ekipman elektwonik lekòl la san pèmisyon ki apwopriye(A-E sèlman)	• Motivasyon paran • Envèvansyon estaf *Counseling* fè: • Konferans pou oryantasyon • Metòd pou koreksyon • Entèvansyon ak Sipò sou bon konpòtman *Positive Behavioral Interventions and Supports* (PBIS) • *Counseling* endividyèl/angwoup • Medyasyon ant kamard • Pwogram Mentoring • Rezolisyon konfli • Rezolisyon pwoblèm nan kolaborasyon • Devlopman kontra endividyèl sou konpòtman • Rapò pwogrè akou tèm sou konpòtman • Rekòmandasyon pou Ekip estaf pou elèv Pupil Personnel Team(PPT) • Sèvis kominotè(avèk konsantman paran) • Rekòmandasyon pou òganizasyon kominotè Community Based Organization (CBO) • *Functional Behavioral Assessment (FBA) / Behavioral Intervention Plan (BIP)*	A. Reprimand estaf pedagojik lekòl la fè B. Konferans elèv/pwofesè C. Reprimand yon sipèvizè apwopriye(paegzanp asistan direktè, direktè) fè D. Konferans Paran E. Mezi disiplin lekòl la(paegzanp reyinyon fòmel pou koreksyon, retni, mete deyò nan aktivite anplis ki pa nan kourikoulòm debaz la oswa izole pandan lè manje midi) F. Pwofesè mete deyò nan salklas(Apre nenpòt pwofesè fin mete yon elèv deyò nan salklas twa(3) fwa pandan yon semès oswa de (2) fwa pandan yon trimès, yo dwe chèche pou direktè a sispannn li si elèv la gen lòt konpòtman ki ta lakoz pwofesè a mete deyò.

* Si gen yon kesyon konsènan si wi ou non rad oswa bagay pou tèt se senbòl kwayans relijye, lekòl la ta dwe kontakte Direktè sispansyon Borough a.

4/17/2015 5:41:51 PM

Klas 6yèm-12yèm ane NIVO 2

Enfraksyon –Konpòtman dezòd	Entèvansyon pou oryantasyon	Echèl pinisyon ki posib yo ka itilize anplis entèvansyon sou oryantasyon yo
B13 Fimen ak/oswa itilize sigarèt elektwonik ak/oswa posede alimèt oswa brikè(A-D sèlman) B14 Jwèt aza B15 Itilize langaj sal, obsèn, vilgè oswa jès, konpòtman obsèn B16 Fè manti, bay fo enfòmasyon, ak/oswa twonpe estaf lekòl la B17 Mal itilize pwopriyete lòt moun B18 Patisipe oswa lakoz konpòtman dezòd nan otobis lekòl la B19 Itilizasyon teknoloji elektwonik ki pa kòrèk(paegzanp anrejistreman odyo/videyo ki pa otorize) B20 Kite klas oswa lokal lekòl la san pèmisyon estaf lekòl k ap sipèvize a	• Motivasyon paran • Envèvansyon estaf *Counseling* fè: • Konferans pou oryantasyon • Metòd pou koreksyon • Entèvansyon ak Sipò sou bon konpòtman *Positive Behavioral Interventions and Supports* (PBIS) • *Counseling* endividyèl/angwoup • Medyasyon ant kamard • Pwogram Mentoring • Rezolisyon konfli • Rezolisyon pwoblèm nan kolaborasyon • Devlopman kontra endividyèl sou konpòtman • Rapò pwogrè akou tèm sou konpòtman • Rekòmandasyon pou Ekip estaf pou elèv Pupil Personnel Team(PPT) • Sèvis kominotè(avèk konsantman paran) • Rekòmandasyon pou òganizasyon kominotè Community Based Organization (CBO) • Rekòmandasyon pou sèvis *counseling* apwopriye konsènan dwòg • Rekòmandasyon pou sèvis *Counseling* sou abi nan rapò oswa nan vyolans seksyèl sou jèn • Rekòmandasyon pou sèvis *Counseling* sou entimidasyon, oswa arasman ki baze sou patipri • *Functional Behavioral Assessment (FBA) / Behavioral Intervention Plan (BIP)*	A. Reprimand estaf pedagojik lekòl la fè B. Konferans elèv/pwofesè C. Reprimand yon sipèvizè apwopriye(paegzanp asistan direktè, direktè) fè D. Konferans Paran E. Mezi disiplin lekòl la(paegzanp reyinyon fòmel pou koreksyon, retni, mete deyò nan aktivite anplis ki pa nan kourikoulòm debaz la oswa izole pandan lè manje midi) F. Pwofesè mete deyò nan salklas(Apre nenpòt pwofesè fin mete yon elèv deyò nan salklas twa(3) fwa pandan yon semès oswa de (2) fwa pandan yon trimès, yo dwe chèche pou direktè a sispannn li si elèv la gen lòt konpòtman ki ta lakoz pwofesè a mete deyò.

Klas 6yèm-12yèm ane NIVO 3

Enfraksyon – konpòtman dezòd

B21 *Bay otorite legal oswa pèsonèl lekòl oswa ajan sekirite lekòl la defi oswa dezobeyi yo yon fason ki deranje anpil pwosesis edikasyon an epi/oswa ki reprezante yon danje pou kominote lekòl la(konpòtman sa a pa konsène konpòtman nivo 1 oswa 2, konpòtman rebèl/derespektan oswa dezòd, tankou itilize langaj sal, B15; oswa mete rad yo entèdi, B09; oswa pote bagay ki entèdi nan lekòl la, B05) (A-F, G; ak otorizasyon)

B22 Rantre oswa tante rantre nan yon bilding lekòl san otorizasyon oswa yon kote ki pa fèt pou moun antre(A-G sèlman)

B23 Itilize difamasyon dapre ras, etnisite, koulè, peyi orijin, sitiyasyon imigrasyon/sitwayènte, gwosè, relijyon, sèks, idantite sèks, fason moun eksprime sèks, oryantasyon seksyèl oswa andikap

B24 Pouse, bourade oswa patisipe nan yon ti akwochaj oswa nan konfwontasyon fizik ak elèv oswa estaf lekòl la(paegzanp pouse yon lòt moun pandan l ap pase)oswa voye yon objè(paegzanp lakrè)oswa krache sou yon lòt moun(pou agresyon fizik ki pi grav, gade, B36) (A-G sèlman)

B25 Mennen moun ki pa otorize nan lekòl la oswa pèmèt vizitè ki pa otorize rantre nan lekòl la, ki se vyolasyon regleman ekri lekòl la

B26 **Patisipe nan konpòtman ki gen rapò ak gang(paegzanp, mete oswa ekspoze abiman ak/oswa akseswa gang, ekri grafiti**, fè jès oswa siy ki gen rapò ak gang)

B27 Chanje, modifye dosye oswa dokiman yon lekòl avèk nenpòt mwayen, tankou bagay sa yo ak lòt ankò, aksè nan konpitè oswa nan lòt mwayen elektwonik

B28 ***Patisipe nan zak briganday, grafiti oswa lòt andomaj volontèman pwopriyete lekòl la oswa pwopriyete estaf, elèv oswa lòt moun

B29 Pran pwopriyete lòt moun san otorizasyon

* Direktè yo dwe jwenn davans otorizasyon alekri Biwo Sekirite ak fòmasyon jèn *Office of Safety and Youth Development* avan yo otorize sispansyon yon direktè pou B21

** Lè y ap detèmine si konpòtman an gen rapò ak gang, responsab lekòl la ka chita pale avèk divizyon Gang nan *Office of Safety and Youth Development's Gang Unit*.

*** Si gen gwo domaj nan pwopriyete yo ki mande gwo reparasyon, sipèentandan an ka bay yon sispansyon pou 30-90 jou lekòl avèk yon evalyasyon otomatik pou retounen avan lè apre 30-60 jou lekòl.

Entèvansyon pou oryantasyon

- Motivasyon paran
- Envèvansyon estaf *Counseling* fè:
- Konferans pou oryantasyon
- Metòd pou koreksyon
- Entèvansyon ak Sipò sou bon konpòtman *Positive Behavioral Interventions and Supports* (PBIS)
- *Counseling* endividyèl/angwoup
- Medyasyon ant kamard
- Pwogram Mentoring
- Rezolisyon konfli
- Rezolisyon pwoblèm nan kolaborasyon
- Devlopman kontra endividyèl sou konpòtman
- Rapò pwogrè akou tèm sou konpòtman
- Rekòmandasyon pou Ekip estaf pou elèv Pupil Personnel Team(PPT)
- Sèvis kominotè(avèk konsantman paran)
- Rekòmandasyon pou òganizasyon kominotè Community Based Organization (CBO)
- Rekòmandasyon pou sèvis *counseling* apwopriye konsènan dwòg
- Rekòmandasyon pou sèvis *Counseling* sou abi nan rapò oswa nan vyolans seksyèl sou jèn
- Rekòmandasyon pou sèvis *Counseling* sou entimidasyon, oswa arasman ki baze sou patipri
- *Functional Behavioral Assessment (FBA) / Behavioral Intervention Plan (BIP)*

Sipò pou elèv k ap fè tranzisyon nan sispansyon

Lekòl yo dwe bay sèvis sipò apwopriye pou elèv k ap retounen sot nan sispansyon pou yo ka ogmante kapasite yo pou satisfè nòm sosyal ak akademik yo nan kominote lekòl la. Sèvis sipò yo ka gen ladan yo nenpòt nan seri entèvansyon pou oryantasyon yo oswa yon melanj sèvis sa yo ki ka satisfè pi byen bezwen chak elèv an patikilye.

Echèl pinisyon ki posib yo ka itilize anplis entèvansyon sou oryantasyon yo

A. Reprimand estaf pedagojik lekòl la fè

B. Konferans elèv/pwofesè

C. Reprimand yon sipèvizè apwopriye(paegzanp asistan direktè, direktè) fè

D. Konferans Paran

E. Mezi disiplin lekòl la(paegzanp reyinyon fòmel pou koreksyon, retni, mete deyò nan aktivite anplis ki pa nan kourikoulòm debaz la oswa izole pandan lè manje midi)

F. Pwofesè mete deyò nan salklas(Apre nenpòt pwofesè fin mete yon elèv deyò nan salklas twa(3) fwa pandan yon semès oswa de (2) fwa pandan yon trimès, yo dwe chèche pou direktè a sispannn li si elèv la gen lòt konpòtman ki ta lakoz pwofesè a mete deyò.

G. Sispansyon Direktè bay pou 1-5 jou

H. Sispansyon sipèentandan ki abouti nan reentegrasyon imedyat

I. **Sispansyon sipèentandan an ki abouti ak rezilta ki mande pou sispansyon kontinye pou yon peryòd 6-10 jou lekòl fiks

Klas 6yèm-12yèm ane NIVO 3 suit

Enfraksyon – konpòtman dezòd

B30 Vyolasyon regleman sou itilizasyon entènèt Depatman an(paegzanp itilizasyon sistèm Depatman an pou rezon ki pa edikasyon, vyolasyon sekirite/vi prive)

B31 Patisipe nan aksyon lekòl ki pa onèt tankou bagay sa yo ak lòt ankò:

a. Pran poul(paegzanp kopye sou lòt elèv nan egzamen; itilize materyèl moun k ap bay egzamen an pa otorize; kolabore ak yon lòt elèv pandan egzamen an san otorizasyon; itilize, achte, vann, vòlè, transpòte oswa mande okonplè oswa anpati konti yon egzamen yo bay; konpoze pou yon lòt elèv oswa pèmèt yon lòt elèv konpoze pou li; peye yon lòt moun pou jwenn yon egzamen y ap bay; oswa kenbe kopi egzamen oswa repons yon egzamen avan egzamen an)

b. Kopye(pran travay yon lòt moun epi itilize l kòm travay pa l pou l gen kredi san sitasyon ak kondisyon yo egzije yo, paegzanp kopye travay ki ekri nan entènèt oswa nan nenpòt lòt sous)

c. Konplote(patisipe nan konplo ak lòt moun pou prepare travay ekri pou gen kredi)

B32 Afiche oswa distribiye materyèl oswa feyè ki fè difamasyon(tankou afiche materyèl sa yo sou entènèt)

* Pou sitiyasyon flagran patikilye(paegzanp kote plizyè elèv patisipe, kote konpòtman an enplike egzamen ofisyèl oswa kote konpòtman an egzije pou yo elimine yon egzamen), sipèentandan an ka fè yon sispansyon pou 30-90 jou lekòl avèk evalyasyon otomatik pou reentegrasyon avan lè apre 30 oswa 60 jou lekòl.

Entèvansyon pou oryantasyon

- **Motivasyon paran**
- Envèvansyon estaf *Counseling* fè:
- Konferans pou oryantasyon
- Metòd pou koreksyon
- Entèvansyon ak Sipò sou bon konpòtman *Positive Behavioral Interventions and Supports* (PBIS)
- *Counseling* endividyèl/angwoup
- Medyasyon ant kamard
- Pwogram Mentoring
- Rezolisyon konfli
- Rezolisyon pwoblèm nan kolaborasyon
- Devlopman kontra endividyèl sou konpòtman
- Rapò pwogrè akou tèm sou konpòtman
- Rekòmandasyon pou Ekip estaf pou elèv Pupil Personnel Team(PPT)
- Sèvis kominotè(avèk konsantman paran)
- Rekòmandasyon pou òganizasyon kominotè Community Based Organization (CBO)
- Rekòmandasyon pou sèvis *counseling* apwopriye konsènan dwòg
- Rekòmandasyon pou sèvis *Counseling* sou abi nan rapò oswa nan vyolans seksyèl sou jèn
- Rekòmandasyon pou sèvis *Counseling* sou entimidasyon, oswa arasman ki baze sou patipri
- *Functional Behavioral Assessment* (FBA) / *Behavioral Intervention Plan* (BIP)

Sipò pou elèv k ap fè tranzisyon nan sispansyon

Lekòl yo dwe bay sèvis sipò apwopriye pou elèv k ap retounen sot nan sispansyon pou yo ka ogmante kapasite yo pou satisfè nòm sosyal ak akademik yo nan kominote lekòl la. Sèvis sipò yo ka gen ladan yo nenpòt nan seri entèvansyon pou oryantasyon yo oswa yon melanj sèvis sa yo ki ka satisfè pi byen bezwen chak elèv an patikilye.

Echèl pinisyon ki posib yo ka itilize anplis entèvansyon sou oryantasyon yo

A. Reprimand estaf pedagojik lekòl la fè

B. Konferans elèv/pwofesè

C. Reprimand yon sipèvizè apwopriye(paegzanp asistan direktè, direktè) fè

D. Konferans Paran

E. Mezi disiplin lekòl la(paegzanp reyinyon fòmel pou koreksyon, retni, mete deyò nan aktivite anplis ki pa nan kourikoulòm debaz la oswa izole pandan lè manje midi)

F. Pwofesè mete deyò nan salklas(Apre nenpòt pwofesè fin mete yon elèv deyò nan salklas twa(3) fwa pandan yon semès oswa de (2) fwa pandan yon trimès, yo dwe chèche pou direktè a sispannn li si elèv la gen lòt konpòtman ki ta lakoz pwofesè a mete deyò.

G. Sispansyon Direktè bay pou 1-5 jou

H. Sispansyon sipèentandan ki abouti nan reentegrasyon imedyat

I. Sispansyon sipèentandan an ki abouti ak rezilta ki mande pou sispansyon kontinye pou yon peryòd 6-10 jou lekòl fiks

22549_Discipline_ Code_April2015_Haitian Creole.indd 29 4/17/2015 5:41:51 PM

Enfraksyon- Konpòtman agresif oswa malelve/ ki lakoz chòk

B33 Fè lanmou nan lekòl la oswa nan aktivite ki gen rapò ak lekòl la(D-I sèlman)

B34 Fè kòmantè ki sijere kòmantè, alizyon , pwopozisyon oswa remak seksyèl oswa patisipe nan konduit ki pa oral oswa fizik ki gen nati seksyèl(paegzanp touche, manyen, penche oswa konpòtman piblik obsèn oswa endesan oswa voye oswa afiche mesaj oswa imaj ki gen tandans seksyèl)

B35 Afiche oswa distribiye, ekspoze oswa pataje feyè oswa materyèl ki gen yon menas vyolans, chòk oswa domaj, oswa reprezantasyon aksyon oswa obsèn, foto degradan elèv oswa estaf (tankou afiche materyèl sou entènèt)

B36 Gen konpòtman fizik ki agresif ki pa piti jan yo dekri l nan B24, ki lakoz gwo risk pou domaj ki pa grav.

B37 Patisipe nan zak kontrent oswa menas oswa pou fè vyolans, pou fè mal oswa fraktire lòt moun

B38 **Gen konpòtman dezòd nan otobis lekòl ki lakoz gwo risk pou chòk oswa ki lakoz chòk

B39 Patisipe nan arasman, entimidasyon ak/oswa mokri, tankou itilizasyon kominikasyon elektwonik pou gen konpòtman sa a(cyber-bullying); konpòtman sa yo se bagay sa yo ak lòt ankò: vyolans fizik; suiv moun, konpòtman vèbal, ekri oswa fizik ki menase yon lòt moun ak zam; chèche fòse oswa konvenk yon elèv oswa yon manm estaf fè yon bagay; inisyasyon brital;mokri; eksklizyon nan gwoup ki fèt pou imilye oswa izole; itilizasyon langaj ki deplase oswa fè plezantri ki deplase oswa bay moun non pou imilye oswa arase yo

B40 Patisipe nan zak arasman, entimidasyon ak/oswa pèsekisyon, paegzanp itilizasyon kominikasyon elektwonik pou patisipe nan konpòtman sa yo (cyber-bullying) dapre ras, etnisite, koulè, peyi orijin, sitiyasyon imigrasyon/ sitwayènte, gwosè, relijyon, sèks, idantite sèks, fason moun eksprime sèks, oryantasyon seksyèl oswa andikap reyèl oswa ke yo panse; tankou bagay sa yo ak lòt ankò: vyolans fizik; suiv moun, konpòtman vèbal, ekri oswa fizik ki menase yon lòt moun ak zam; chèche fòse oswa konvenk yon elèv oswa yon manm estaf fè yon bagay; inisyasyon brital;mokri; eksklizyon nan gwoup ki fèt pou imilye oswa izole; itilizasyon langaj ki deplase oswa fè plezantri ki deplase oswa bay moun non pou imilye oswa arase yo

B41 Posede pwodui chimik ki sou kontwòl oswa medikaman ki mande preskripsyon san otorizasyon apwopriye, dwòg ilegal, alisinojèn sentetik, materyèl ki konekte ak dwòg ak /oswa alkòl

B42 Deklanche alam dife a oswa lòt alam katastwòf san rezon(D-J only)

B43 Fè menas bonb(D-L sèlman)

** Yo ka fè tou elèv yo pa monte otobis la dapre CR A-801.

Entèvansyon pou oryantasyon

- Motivasyon paran
- Envèvansyon estaf *Counseling* fè:
- Konferans pou oryantasyon
- Metòd pou koreksyon
- Entèvansyon ak Sipò sou bon konpòtman *Positive Behavioral Interventions and Supports* (PBIS)
- *Counseling* endividyèl/angwoup
- Medyasyon ant kamard
- Pwogram Mentoring
- Rezolisyon konfli
- Rezolisyon pwoblèm nan kolaborasyon
- Devlopman kontra endividyèl sou konpòtman
- Rapò pwogrè akou tèm sou konpòtman
- Rekòmandasyon pou Ekip estaf pou elèv Pupil Personnel Team(PPT)
- Sèvis kominotè(avèk konsantman paran)
- Rekòmandasyon pou òganizasyon kominotè Community Based Organization (CBO)
- Rekòmandasyon pou sèvis *counseling* apwopriye konsènan dwòg
- Rekòmandasyon pou sèvis *Counseling* sou abi nan rapò oswa nan vyolans seksyèl sou jèn
- Rekòmandasyon pou sèvis *Counseling* sou entimidasyon, oswa arasman ki baze sou patipri
- *Functional Behavioral Assessment (FBA) / Behavioral Intervention Plan (BIP)*

Sipò pou elèv k ap fè tranzisyon nan sispansyon

Lekòl yo dwe bay sèvis sipò apwopriye pou elèv k ap retounen sot nan sispansyon pou yo ka ogmante kapasite yo pou satisfè nòm sosyal ak akademik yo nan kominote lekòl la. Sèvis sipò yo ka gen ladan yo nenpòt nan seri entèvansyon pou oryantasyon yo oswa yon melanj sèvis sa yo ki ka satisfè pi byen bezwen chak elèv an patikilye.

Echèl pinisyon ki posib yo ka itilize anplis entèvansyon sou oryantasyon yo

D. Konferans Paran

E. Mezi disiplin lekòl la(paegzanp reyinyon fòmel pou koreksyon, retni, mete deyò nan aktivite anplis ki pa nan kourikoulòm debaz la oswa izole pandan lè manje midi)

F. Pwofesè mete deyò nan salklas(Apre nenpòt pwofesè fin mete yon elèv deyò nan salklas twa(3) fwa pandan yon semès oswa de (2) fwa pandan yon trimès, yo dwe chèche pou direktè a sispannn li si elèv la gen lòt konpòtman ki ta lakoz pwofesè a mete deyò.

G. Sispansyon Direktè bay pou 1-5 jou

H. Sispansyon sipèentandan ki abouti nan reentegrasyon imedyat

I. Sispansyon sipèentandan an ki abouti ak rezilta ki mande pou sispansyon kontinye pou yon peryòd 6-10 jou lekòl fiks

J. Sispansyon sipèentandan an ka lakoz sispansyon pwolonje pou 30 jiska 90 jou lekòl avèv yon evalyasyon otomatik pou reentegrasyon avan lè apre 30 oswa 60 jou lekòl

K. Sispansyon sipèentandan an ka lakoz yon sispansyon pou 1 lane ak plasman nan yon lòt pwogram avèk yon evalyasyon otomatik pou reentegrasyon apre 6 mwa

L. Sispansyon sipèentandan an ka lakoz yon sispansyon pou 1 lane ak plasman nan yon lòt pwogram san opòtnite pou reentegrasyon avan lè

M. Ranvwa(sèlman pou elèv edikasyon jeneral ki vin gen 17 lane avan kòmansman ane lekòl la, ki se 1ye jiyè)

22549_Discipline_ Code_April2015_Haitian Creole.indd 30 4/17/2015 5:41:51 PM

Klas 6yèm-12yèm ane NIVO 4 suit

Enfraksyon_Konpòtman agresif oswa ki lakoz chòk

B44 Pran oswa eseye pran bagay lòt moun oswa bagay lekòl la san otorizasyon, oswa itilize fòs oswa konpòtman pou entimide. (D-J sèlman)

B45 Kreye gwo risk pou gwo chòk swa nan konpòtman neglijans ak/oswa nan itilizasyon yon objè ki sanble ka lakoz domaj fizik(paegzanp brikè, bouk sentiwon, onbrela oswa reyon lazè *laser pointer*)(D-M)

B46 Lakoz domaj grav swa pa neglijans ak/oswa nan itilizasyon yon objè ki sanble ka lakoz domaj fizik(paegzanp brikè, bouk sentiwon, onbrela oswa reyon lazè *laser pointer*) (G-M sèlman)

B47 Kòmanse/lakoz yon soulèvman(G-M sèlman)

B48 **Posede oswa vann nenpòt zam jan yo defini l nan Kategori II (G-M sèlman)

B49 Posede pwodui chimik ki sou kontwòl oswa medikaman ki mande preskripsyon san otorizasyon apwopriye, oswa itilize dwòg ilegal, alisinojèn sentetik ak /oswa alkòl. (D-M)

** Avan yo mande pou sispann yon elèv poutèt li gen yonn nan bagay ki nan kategori II a pou yon rezon ki pa pou blese, paegzanp lim zong, direktè a dwe konsidere si gen sikonstans ki mwen grav ki egziste. Anplis, direktè a dwe konsidere si yon zam imitasyon sanble reyèlm,an ak yon bon zam lè l konsidere faktè sa yo, koulè, dimansyon, fòm, aparans ak pwa.

Entèvansyon pou oryantasyon

- Motivasyon paran
- Envèvansyon estaf *Counseling* fè:
- Konferans pou oryantasyon
- Metòd pou koreksyon
- Entèvansyon ak Sipò sou bon konpòtman *Positive Behavioral Interventions and Supports* (PBIS)
- *Counseling* endividyèl/angwoup
- Medyasyon ant kamard
- Pwogram Mentoring
- Rezolisyon konfli
- Rezolisyon pwoblèm nan kolaborasyon
- Devlopman kontra endividyèl sou konpòtman
- Rapò pwogrè akou tèm sou konpòtman
- Rekòmandasyon pou Ekip estaf pou elèv Pupil Personnel Team(PPT)
- Sèvis kominotè(avèk konsantman paran)
- Rekòmandasyon pou òganizasyon kominotè Community Based Organization (CBO)
- Rekòmandasyon pou sèvis *counseling* apwopriye konsènan dwòg
- Rekòmandasyon pou sèvis *Counseling* sou abi nan rapò oswa nan vyolans seksyèl sou jèn
- Rekòmandasyon pou sèvis *Counseling* sou entimidasyon, oswa arasman ki baze sou patipri
- *Functional Behavioral Assessment* (FBA) /*Behavioral Intervention Plan* (BIP)

Sipò pou elèv k ap fè tranzisyon nan sispansyon

Lekòl yo dwe bay sèvis sipò apwopriye pou elèv k ap retounen sot nan sispansyon pou yo ka ogmante kapasite yo pou satisfè nòm sosyal ak akademik yo nan kominote lekòl la. Sèvis sipò yo ka gen ladan yo nenpòt nan seri entèvansyon pou oryantasyon yo oswa yon melanj sèvis sa yo ki ka satisfè pi byen bezwen chak elèv an patikilye.

Echèl pinisyon ki posib yo ka itilize anplis entèvansyon sou oryantasyon yo

D. Konferans Paran

E. Mezi disiplin lekòl la(paegzanp reyinyon fòmel pou koreksyon, retni, mete deyò nan aktivite anplis ki pa nan kourikoulòm debaz la oswa izole pandan lè manje midi)

F. Pwofesè mete deyò nan salklas(Apre nenpòt pwofesè fin mete yon elèv deyò nan salklas twa(3) fwa pandan yon semès oswa de (2) fwa pandan yon trimès, yo dwe chèche pou direktè a sispannn li si elèv la gen lòt konpòtman ki ta lakoz pwofesè a mete deyò.

G. Sispansyon Direktè bay pou 1-5 jou

H. Sispansyon sipèentandan ki abouti nan reentegrasyon imedyat

I. Sispansyon sipèentandan an ki abouti ak rezilta ki mande pou sispansyon kontinye pou yon peryòd 6-10 jou lekòl fiks

J. Sispansyon sipèentandan an ka lakoz sispansyon pwolonje pou 30 jiska 90 jou lekòl avèv yon evalyasyon otomatik pou reentegrasyon avan lè apre 30 oswa 60 jou lekòl

K. Sispansyon sipèentandan an ka lakoz yon sispansyon pou 1 lane ak plasman nan yon lòt pwogram avèk yon evalyasyon otomatik pou reentegrasyon apre 6 mwa

L. Sispansyon sipèentandan an ka lakoz yon sispansyon pou 1 lane ak plasman nan yon lòt pwogram san opòtnite pou reentegrasyon avan lè

M. Ranvwa(sèlman pou elèv edikasyon jeneral ki vin gen 17 lane avan kòmansman ane lekòl la, ki se 1ye jiyè)

Enfraksyon_Konpòtman grav oswa vyolan	Entèvansyon pou oryantasyon	Echèl pinisyon ki posib yo ka itilize anplis entèvansyon sou oryantasyon yo
B50 Mete dife B51 Menase pou itilize fòs pou pran oswa pou eseye pran bagay lòt moun B52 Itilize fòs oswa lakoz estaf lekòl la oswa ajan sekirite lekòl la resevwa gwo chòk B53 Itilize/eseye itilize gwo fòs kont elèv oswa lòt moun oswa fè oswa eseye fè elèv oswa lòt moun sibi gwo chòk B54 Planifye, kòmanse oswa patisipe avèk lòt moun nan yon vyolans angwoup B55 *Gen konpòtman menasan, danjere oswa vyolan ki gen rapò ak gang B56 Patisipe nan agresyon fizik seksyèl/ konvenk oswa fòse yon lòt moun rantre nan aktivite seksyèl B57 Vann oswa distribiye dwòg ilegal oswa pwodui chimik ki sou kontwòl ak/oswa alkòl B58 Posede oswa vann nenpòt zam, apa zamafe, jan yo defini l nan Kategori I an B59 Itilize nenpòt zam, jan yo defini l nan Kategori II a, pou menase oswa pou esye fè estaf lekòl la, elèv oswa lòt moun pran chòk B60 **Itilize nenpòt zam, apa yon zamafe, jan yo defini l nan Kategori I an, pou menase oswa eseye fè estaf, elèv, oswa lòt moun lekòl la sibi chòk(L pou elèv ki pa fini ane lekòl la lè yo te gen 17 lane, M pou elèv edikasyon jeneral ki fini ane lekòl la lè yo te gen 17 lane) B61 **Itilize nenpòt zam, apa yon zamafe, jan yo defini l nan Kategori I oswa II a, pou fè estaf, elèv, oswa lòt moun lekòl la sibi chòk(L pou elèv ki pa fini ane lekòl la lè yo te gen 17 lane, M pou elèv edikasyon jeneral ki fini ane lekòl la lè yo te gen 17 lane) B62 **Posede oswa itilize yon zamafe(L pou elèv ki pa fini ane lekòl kote yo te gen 17 lane a, M pou elèv edikasyon jeneral ki fini ane lekòl kote yo te gen 17 lane a)	• Motivasyon paran • Envèvansyon estaf *Counseling* fè: • Konferans pou oryantasyon • Metòd pou koreksyon • Entèvansyon ak Sipò sou bon konpòtman *Positive Behavioral Interventions and Supports* (PBIS) • *Counseling* endividyèl/angwoup • Medyasyon ant kamard • Pwogram Mentoring • Rezolisyon konfli • Rezolisyon pwoblèm nan kolaborasyon • Devlopman kontra endividyèl sou konpòtman • Rapò pwogrè akou tèm sou konpòtman • Rekòmandasyon pou Ekip estaf pou elèv Pupil Personnel Team(PPT) • Sèvis kominotè(avèk konsantman paran) • Rekòmandasyon pou òganizasyon kominotè Community Based Organization (CBO) • Rekòmandasyon pou sèvis *counseling* apwopriye konsènan dwòg • Rekòmandasyon pou sèvis *Counseling* sou abi nan rapò oswa nan vyolans seksyèl sou jèn • Rekòmandasyon pou sèvis *Counseling* sou entimidasyon, oswa arasman ki baze sou patipri • *Functional Behavioral Assessment (FBA) / Behavioral Intervention Plan (BIP)* **Sipò pou elèv k ap fè tranzisyon nan sispansyon** Lekòl yo dwe bay sèvis sipò apwopriye pou elèv k ap retounen sot nan sispansyon pou yo ka ogmante kapasite yo pou satisfè nòm sosyal ak akademik yo nan kominote lekòl la. Sèvis sipò yo ka gen ladan yo nenpòt nan seri entèvansyon pou oryantasyon yo oswa yon melanj sèvis sa yo ki ka satisfè pi byen bezwen chak elèv an patikilye.	I. Sispansyon sipèentandan an ki abouti ak rezilta ki mande pou sispansyon kontinye pou yon peryòd 6-10 jou lekòl fiks J. Sispansyon sipèentandan an ka lakoz sispansyon pwolonje pou 30 jiska 90 jou lekòl avèv yon evalyasyon otomatik pou reentegrasyon avan lè apre 30 oswa 60 jou lekòl K. Sispansyon sipèentandan an ka lakoz yon sispansyon pou 1 lane ak plasman nan yon lòt pwogram avèk yon evalyasyon otomatik pou reentegrasyon apre 6 mwa L. Sispansyon sipèentandan an ka lakoz yon sispansyon pou 1 lane ak plasman nan yon lòt pwogram san opòtnite pou reentegrasyon avan lè M. Ranvwa(sèlman pou elèv edikasyon jeneral ki vin gen 17 lane avan kòmansman ane lekòl la, ki se 1ye jiyè)

* Lè y ap detèmine si konpòtman an gen rapò ak gang, responsab lekòl la ka chita pale avèk divizyon Gang nan *Office of Safety and Youth Development's Gang Unit*.

** Yo ka modifye mezi disiplin sa a ka pa ka.

22549_Discipline_ Code_April2015_Haitian Creole.indd 32 4/17/2015 5:41:51 PM

T&I 22549 (Haitian Creole)